

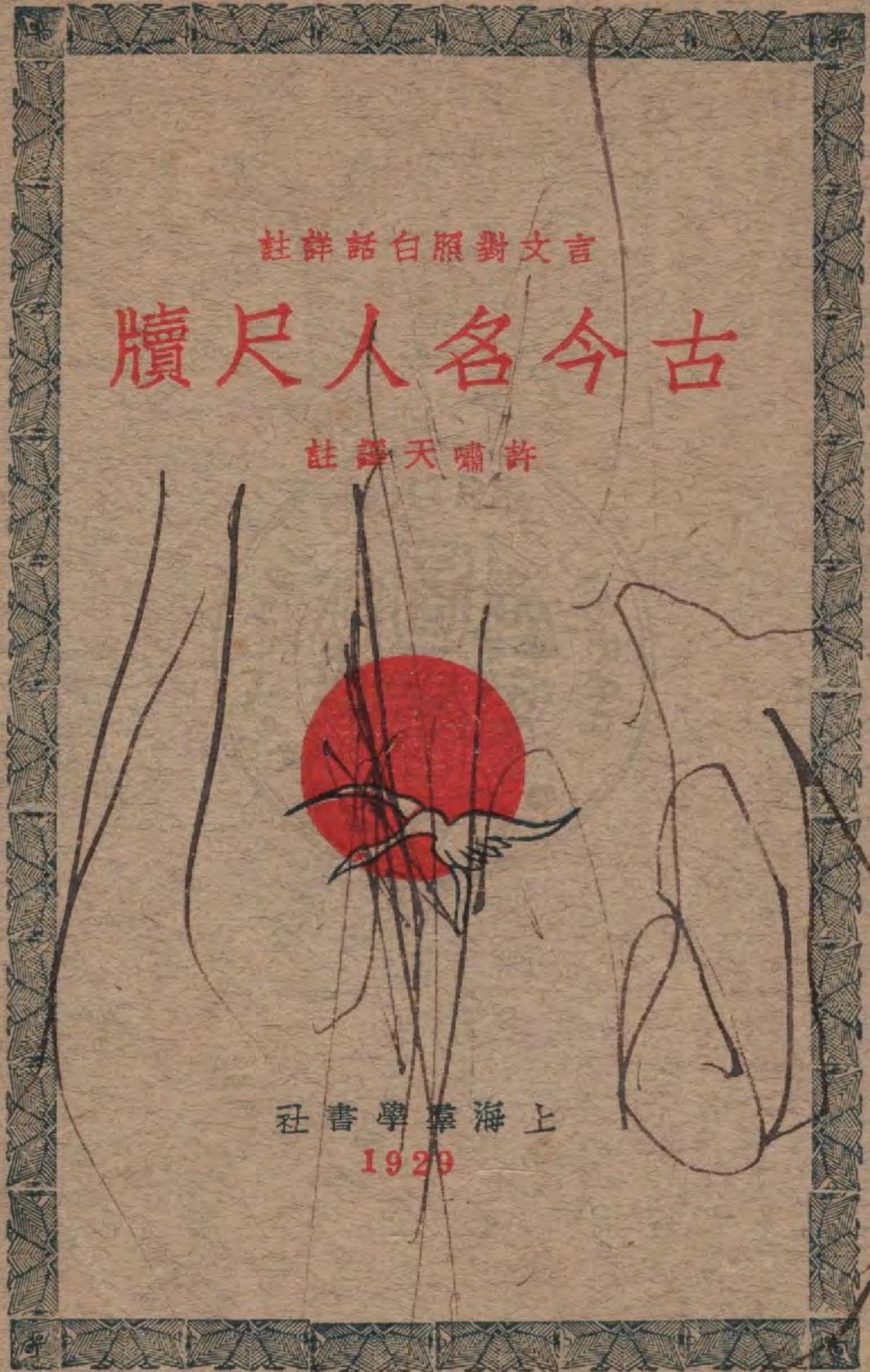
言文對照白話詳註

古今名人尺牘

許嘯天譯註

上海華學書社

1929





古今名人尺牘

——言文對照分類詳註——

陳眉公選

許嘯天譯註

風趣類

與友

東方朔

不可使塵網名韁拘鎖！怡然長笑，脫去十洲三島，相期拾瑤草，吞日月之光華，共輕舉耳！

不可以叫世界上俗事和功名所網綁住了！應該快活大笑，逃到十洲三島上去，相約着拾取瑤草，呼吸日月的精華，同做快樂的神仙啊！

【註】塵網名韁拘鎖——塵網，就是世事的牽累，也和網住人一般。名韁，是說功名的拘束。

古今名人尺牘

風趣類

人，也和馬被韁繩套住一般。拘鎖，就是拘束着不能自由的意思。怡然長笑——怡然，是心中快樂的樣子。長笑，就是大笑的意思。十洲三島——東方朔所撰的十洲記裏說：「十洲者：祖洲，瀛洲，玄洲，炎洲，長洲，元洲，流洲，生洲，鳳麟洲，聚窟洲也。」三島，又叫做三仙山。史記裏說：「蓬萊，方丈，瀛洲，此三神山者，在渤海中，諸仙及不死藥在焉，而黃金白銀為宮闕。」瑤草——乃是仙草。吞日月之光華——光華，就是日月的精華。道家修養煉氣的方法，在日月方出的時候，吸收日月的氣，以滌清肺腑。此法近以呼吸運動，頗合衛生；但惜用迷信的心理去作，走入亂想做神仙的路上，未免不大妥當。輕舉——就是身體輕浮，可以飛起的意思。神仙可以飛昇，所以輕舉就是指着登仙而言。

伯夷叔齊議

東方朔

賢者與世推移，彼何不升其堂，飲其漿，泛泛如水中之鳧，與波俱游？天子穀下，可以隱居，何自苦於首陽？

聰明的人，應該隨着時勢進步，他們爲什麼不升到周朝的朝廷上，吃着周朝的飲食，自由自在的好像水上的野鴨一般，跟着水浪一塊兒閒游呢？在京城的地方，也未嘗不能夠隱居，何必躲在首陽山上自討苦吃呢？

【註】與世推移——就是跟着時勢同進步的意思。例如處在民主政治的時代，還想復辟，擁護君主制度；或是拘於一面，而不問時代思潮的變遷否；都是不能與世推移的人。泛泛——就是毫無拘束的樣子。天子轂下——轂，就是車輪。天子轂下，就是指京城地方而言。首陽——山名，在今山西永濟縣南。今名雷首山，又稱首山，殷朝的伯夷、叔齊兄弟二人，因國被周武王所滅亡，不願食周朝的粟，就躲在這山上採薇草代食。後來，薇草食完，就餓死在這山上。孟子稱他們是「聖之清者」，就是品行清高的人。

戒子

徐勉

吾清明門宅，前割西邊施宜武寺，既失西廂，不復方幅。意謂此亦逆旅



舍耳！何事須華怪？時人謂是吾宅；古今往來，豪富繼踵，高門甲第，連闔洞房，宛其死矣！定是誰室？

我清明門的房子，前把西邊的一角割讓給了宜武寺，西廂既已失去，不再能成爲方形了。我的意思，以爲這也不過是一個旅館罷了！何必一定要華怪麗奇呢？當時的人都說這是我的房子；但是古往今來，豪富的人連接不斷，都是造着高門的大屋，一間一間的洞房，都是一個一個的，那能一定就是誰人的屋子啊！

【註】西廂——就是屋子西偏的廂房。逆旅舍——就是旅館宿舍的意思。華怪——就是華麗偉大的意思。繼踵——踵，就是脚後跟。繼踵，就是相接不斷的意思。高門甲第——高門，是指着富貴人家而言。三國志裏，有「賈詡男女嫁娶，不結高門」的話。甲第，就是大屋。洞房——就是深邃的房子。

古之居士曰許由，挂瓢於樹，風吹瓢，惡而去之。聞堯讓，臨水洗其耳；耳非駐聲之地，聲無染耳之跡！惡外者垢內，病物者自殺，此尙不能至於曠士，豈入道者之門與？

古時候有一個居士叫做許由的，他把瓢掛在樹枝上，風吹着瓢，他覺得討厭，就把瓢拿去了。他聽到堯帝要把天下讓給他的話，就到水邊去洗淨他的耳朵；但是他却不知道耳朵不是停留聲音的地方，聲音也是沒有污穢耳朵的形迹！討厭外物的污穢內心，因恨外物而至於自禁的人，這樣還不能到曠士的地位，又豈能進入道的大門呢？

【註】居士——就是隱居不仕的人。許由——是堯帝時的高士，隱居箕山地方。曠士——就是心中不牽於物，悠然自得的人。李白的詩裏有「所貴曠士懷，朗然合太清」的句子。

答秦太虛

蘇軾

初到黃，廩入既絕，人口不少，私甚憂之！但痛自節儉，日用不得過百五十；度囊中尚可支一歲有餘。至時別作經營，水到渠成，不須顧慮。以此胸中都無一事！

初到黃的時候，收入既已沒有了，人口又是不少，心裏很是憂愁！但是自己深深的節省用度，每天的用費，不能夠超過一百五十，計算箱子裏的存款，還可以够一年多的開支。到了那時候，再想法子，水到了自然成河，不要早早的憂愁。因此，心裏一點兒事也沒有了！

【註】黃——地名，就是湖北的黃岡。別作經營——經營，就是計畫的意思。水到渠成——就是說事情到了一定的時候，自然有一個了結的方法，或轉圓的餘地。顧慮——就是憂愁的意思。

答參寥

蘇軾

某到貶所半年，凡百粗遣，更不能細說；大略似靈隱天竺和尚，退院後，

却在一個小邨院子，折足鐺中，罨糙米飯吃，便過一生也得其餘瘴癘病人；北方何嘗不病？是病皆死得人，何必瘴氣？但苦無醫藥；京師國醫手裏，死漢尤多！參寥聞此一笑，當不復憂我也！

某到了貶所半年，一切的事情，大概都還勉強可以過得去，這是不能仔細的說得清楚；大概像靈隱天竺的和尚，退院以後，却在一個小村院子裏，折足鐺裏，燉着糙米飯吃着，就是這樣的過他一生也很好了！此外談到瘴癘使人生病的事；但在北方又何嘗不要生病呢？是一切病都是可以死得人的，何必要嚇怕瘴氣病呢？只是苦於沒有好醫生，但是在京師裏，死在國醫手裏的人，更是很多！參寥聽到這句話，可以哈哈一笑，不必再替我憂愁了！

【註】貶所——做官的降級，叫做貶。貶所，就是降級後調任的地方。凡百粗遣——凡百，就是一切的事情。粗遣，就是勉強可以過活的意思。靈隱天竺——都是杭州的有名寺院。折足鐺——就是燉水的暖器。罨糙米飯——罨，就是掩覆的意思。罨糙米飯，就是將糙米

飯放在暖器溫熱的意思內。瘴癘——瘴，就是體內的病。癘，就是皮膚上的病。在南方溼熱的區域，這兩種熱病最多。京師——皇帝居住的都城叫做京師。國醫——就是全國有名的醫生。

與俞清老

黃庭堅

人生歲衣十疋，日飯兩盂；而終歲疲役，此何理耶？男子墮地，自有衣食分；今蹙眉終日者，正謂百草憂春雨耳！青山白雲，江湖之水悠然，何復有不足之嘆耶？

一個人的生活，每年頂多穿十疋布的衣服，每天頂多吃兩鉢頭飯；但是一年到頭都是忙得不亦樂乎，這是什麼道理呢？一個人生下地來，自然有他的衣食分；現在所以一天到晚的愁着眉頭，正好像是百草憂愁着春天的雨一樣啊！青的山，白的雲，江湖裏流着不止的水，這些都是我所有的，還有什麼心中不滿意的感歎呢？

【註】終歲疲役——終歲，就是一年到頭的意思。疲役，就是勤勞至於精神疲倦的意思。
蹙眉——就是繃起眉頭，現出憂愁的樣子。
百草——就是各種的草木。
悠然——就是遠長的樣子。

與友

蘇軾

臨皋亭下八十數步，便是大江。其半是峨眉雪水，吾飲食沐浴皆取焉，何必歸鄉哉？江山風月，本無常主，閒者便是主人！

臨皋亭下八十幾步路，就是大江。江的一半是峨眉雪水，我的煮飯燒茶和沐浴，都是用這地方的水，何必要回到家鄉呢？江山風月，本來沒有一定的主人，清閒的人就是主人！

【註】臨皋亭——在今湖北黃岡縣南大江旁邊。峨眉雪水——峨眉，山名，在今四川峨眉

眉縣西南。峨眉雪水，就是峨眉山脉的水。

答王定國

蘇軾

禦瘴之術，惟絕慾練氣一事，其餘坦然無疑！雞、豬、魚、蒜，遇着便乞。生、老、病、死，符到奉行。此法，差似簡徑也！

抵抗瘴氣病的方法，只有禁絕情慾和練氣養神的一樁事情，其餘的事，心裏一點兒也不必疑惑啊！雞呀，豬肉呀，魚呀，蒜呀，遇着就吃。生呀，年老呀，生病呀，死呀，天叫我怎樣，我就怎樣。這個法子，稍微像是一條簡便的路了！

【註】絕慾練氣——絕慾，就是不近女色的意思。練氣，就是養氣的意思。坦然——就是寬心的意思。生老病死——佛家語：人從生而老，而病，而死，都是痛苦；也是人生必經的次序，只有聽從天的支配，無法可以逃免的。符到奉行——符，是指着天命而言。簡徑——就是簡便的方法。

遊松風亭

蘇軾

縱步風松亭下，足力疲乏，思欲就林止息；望亭宇尚在木末，意謂是如

何得到良久，忽曰：「此間有甚麼歇不得處？」由是，如掛鈎之魚，忽得解脫，若人悟此，當恁麼時，也不妨熟歇！

在松風亭下放步而走，脚力疲乏了，想要在樹林子裏休息一下；但是望着亭子還在樹稍兒上邊。心裏想着這是怎樣能夠走得呢？過了許久，忽然說道：「這個地方，有什麼歇不得的地方呢？」想到這裏，就好像是一尾掛在鈎子上的魚，忽然逃脫了鈎子一般。倘使人能夠覺悟到這裏，無論在甚麼時候，也不妨多歇一下兒了！

【註】縱步——就是放大脚步行的意思。疲乏——就是沒有力氣的意思。木末——就是樹梢頭的意思。良久——就是過了許多時候的意思。解脫——就是逃脫或開釋的意思。佛家說：人心能解除了一切俗累，逍遙自在，就叫做解脫。恁麼時——就是隨便甚麼時候的意思。違歇——就是多歇息一下兒的意思。

與蔡景繁

蘇軾

一病半年，無所不有；今又一時失去，無分毫在者，足明憂喜浮幻，舉非真實！因此，頗知衛生之輕。平日妄念雜好，掃地盡矣！

一病就病了半年，沒有什麼東西不是有的；現在又一時都丟掉了，沒有一分一毫的東西存在着，足以證明憂愁和歡喜的虛假無定，都不是真正實在的了！因為這個緣故，很曉得保愛生命的道理。平日的妄念和各種的嗜好，都息除乾淨了！

【註】憂喜浮幻——浮幻，就是虛浮無定的意思。衛生——就是愛護生命的意思。莊子裏有「南榮越曰：越願聞衛生之經而已」的話。妄念雜好——妄好，就是不正當的念頭。雜好，就是各種平常的嗜好。掃地盡矣——就是完全消除乾淨的意思。

驚語二則

蘇軾

(一)東坡曰：吾始至南海，環視天水無際，凄然傷之曰：「何時得出此島耶？」已而思之，尺地在積水中，九州在大瀛海中，中國在少海中，有生孰

不在島者，覆盆水於地，芥浮於水，蟻浮於芥，茫然不知所濟。少焉水涸，蟻即徑去，見其類，出涕曰：「幾不復與子相見！」豈知俯仰之間，有方軌八達之路乎？念此，可以一笑！

（一）東坡說：我剛一到南海的時候，四面看到天水無邊，心裏覺得很難過的樣子，說道：「什麼時候纔可以離開這個島呢？」過後又想到一尺的土地在積水當中，九洲在大瀛海當中，中國在小海當中，人從生下地後，那個不是生活在島上呢？倒了一盆水在地上，有一粒芥子飄在水以上，芥子上面有一個面蟻，走來走去，不知道怎樣走出這個芥子的範圍以外。不多時，水乾了，這個螞蟻就一直走出去了，看見他的同類，淌下眼淚來說道：「幾乎不能夠再和你們相見了！」牠那裏曉得在眼睛前面，就有可以兩軍並行的八達之路呢？想到這裏，可以哈哈一笑了！

【註】南海——就是現在的廣東省治。環視——就是四面一望的意思。天水無際——

！就是天和 water 相接起來，所以就看不見邊的意思。凄然——就是心中很悲傷的樣子。

九洲——是指着世界而言。古時候，中國人分天下爲九洲。戰國時代的鄒衍，有大九州之說。

但在禹貢，爾雅，周禮上所說的九州，却是指着中國的全境而言，或指着亞洲東境而言。如禹

貢裏的九州，是兗，冀，青，徐，豫，荆，揚，雍，梁，就是其例了。大瀛海——就是大海的意思。少海

——就是小海的意思。海錄碎事裏說：「天子比大海，太子比少海。」有生——是指着人

從生下地以後而言。茫然——就是遠大不能盡見的意思。少焉——就是沒有多時的

意思。俯仰之間——就是近在身邊的意思。方軌八達之路——車輪相距離的度數，叫

做軌。古時定制車行兩轍上，其廣八尺，所以後世稱車轍，也叫做軌。方軌，就是兩車並行的意

思。史記裏說：「車不得方軌。」本文的方軌，乃是形容道路的寬大。八達，就是路徑的交通，可

以到處通達的意思。東南，西南，西北，和東南，西南，東北，西北各角，叫做八方。通此八方的路，就叫做

八達之路。

(二) 東坡曰：將至曲江，船上灘鼓側，撐篙者百指，篙聲人聲犖然。四顧

皆濤瀨，士無人色；而吾作字不少衰。何也？吾更變亦多矣！置筆而起，終不能作一事，何如且作字乎！

（二）東坡說：將到曲江的時候，船上攤斜側到一邊，撐篙的人手極多，篙子的聲音和人的聲音，聽得清清楚楚的。四面一望，都是波浪急水，同船的人都駭得沒有人色；但是我仍然坐着寫字，一點兒也不停止。爲什麼呢？我遇到的危險也算是多了！放着筆，站起身來，一點兒事也不能夠做，還不如仍然寫字好啊！

【註】曲江——就是錢塘江，在杭州境。 欹側——就是斜側的意思。 百指——是形容人手多的意思。 粲然——就是清楚明白的意思。 濤瀨——瀨，就是波浪。湫，就是急流的水。 無人色——是形容人受非常的驚駭，面孔上所現出的如死人的灰白色，而沒有人的顏色了。 更變——更，是遭遇的意思。變，就是變亂危險。 作字——就是寫字的意思。

答廖宣叔

黃庭堅

利害毀譽稱譏苦樂此八物：無明種子也！人從無明種子中生，連皮帶骨，定無可逃之理。但以百年觀之，則人與我及彼八物，皆成一空！

利呀，害呀，毀謗呀，頌揚呀，稱贊呀，譏笑呀，痛苦呀，快樂呀，這八種東西：都是痴心的種子！人從痴心的種子裏產生出來的，連皮帶骨，定沒有可以逃脫這八種東西的過理。但是拿人到百年都要死的光景看來，別人和我和這八種東西，都是一件空無所有的東西啊！

【註】無明種子——佛經上稱「痴」為無明。痴就是人心愚暗，不明真道的意思。種子就是根源的意思。連皮帶骨——就是指着全身而言。

答趙晦之

蘇軾

滕既美風土，又少訐訟，優游卒歲，又復何求？某亦甚樂此安土，忘懷如一黃人不出仕而已！

滕縣的風景和地土既然都是很美，人民的訴訟案子又是很少，一年到頭，都是閒暇自得，

還有什麼別的貪求呢？某也是看黃州是一個很快樂的長居之地，心中不知不覺的像是一個黃州的人沒有出去做官罷了！

【註】滕——就是今山東滕縣。美風土——就是風景地土都美麗豐盛的意思。訐訟

——訐是發表別人的私事缺點的意思。訟就是在官吏前爭辯曲直是非的意思。又少訐訟，則是指着人民的訟案而言。優遊卒歲——優遊就是閒暇無事而很得意的意思。詩經裏

有「慎爾優遊」的句子。卒歲就是一年到頭的意思。又復何求——乃是叫人當知足而

止的意思。宋朝的孫昉，自稱四休居士。黃山谷（庭堅）問他是什麼意思？他笑說：「粗茶淡

飯飽即休，補破遮寒暖即休，三平二滿過即休，不貪不妒老即休。」山谷說道：「此安樂法也！

」安土——就是長居的地方。忘懷——就是忘記的意思。黃人——就是黃州的人。

黃州，就是今湖北黃岡縣。不出仕——仕，就是官吏。不出仕，就是沒有做官的意思。

與蔡景繁

蘇軾

情愛着人，如鷓膠油膩！急手解雪，尙爲沾染；又反覆尋繹，便纏繞人矣！

愛情一進到人的心中，就像是膠水和油膩一般，連忙就去用水刷洗，還要被他沾染污迹；倘使又去反覆的仔細思想，就要把人纏繞住了！

【註】情愛——就是指着男女戀愛的愛情而言。着人——就是中入人心的意思。鵝

膠——鵝，讀作泥字音。鵝膠，乃是各青樹皮養成的膠，黏性極重，用以捕捉鳥雀的。解雪——就是洗刷的意思。尋釋——就是仔細思想的意思。

寄友

袁石公

君實永訣時，肝腸如割，自分終身不能消去；今不過半月一至，或十日一至矣。因念病夫一旦捐館舍，明日，至親好友向他人言笑，不知尚知有此老否？人生幻漚，安得非空！適把盞在手，連飲起舞，大呼大叫，吾兄或不能掃除，請作如是觀！

君實死的時候，肝腸好像是被刀割斷了一樣，自以為終身都不能忘記了；但到現在，

是半個月想到一回，或是十天想到一回。因此想到我這個病夫若是一天死掉了，到第二天，至親好友和別人談笑的時候，不曉得還有人提到這個老人沒有？人生像水上的水泡一樣的變化不定，那能說不是空虛的呢？剛纔端着盃酒兒在手中，一邊喝着酒，一邊起身跳着舞着，嘴裏又大呼大叫着。老哥或不能忘了這種悲觀，請你也照這樣的看法去做吧！

【註】君實——就是宋朝宰相司馬光的號。永訣——就是永別的意思。人死了，和世人永不再見，所以稱死爲永訣。唐書裏有「生死永訣」的話。肝腸如割——乃是形容人心裏悲傷到極點的樣子。捐館舍——就是拋棄居處一切的意思，也是指着死時而言。史記裏說：「今幸奉陽君捐館舍。」後世稱人之死，就叫做捐館，或做捐館舍。幻漚——幻，就是變化不定的意思。漚，就是水面上的浮泡。作如是觀——是佛家語。如是，就是指着一切皆空而言。作如是觀，就是照着這個看法去做罷，就是叫人不必拘拘不化的意思。

與王承父

王世貞

足下所舉大中時病，然能盡掃宿障，天女鳩茶，一切皆空！即使未鏟名

根，大樹蜉蝣，任其搖撼，後千百年，王承父無恙，僕亦無恙；此曹何爲者？

足下所提到大中時候的缺點，倘使能完全掃除心中平日的種種俗念，不論是美貌的女子，或是醜陋的女子，一切都是虛假的了！即使功名的念頭沒有剷除，好像大樹上的蜉蝣，聽他去搖動，過了千百年之後，王承父沒有一點兒病，鄙人也是沒有一點兒病；但是這些人又要他有什麼用處呢？

【註】大中——乃是唐宣宗時的年號。但在本文中，不知是否指着當時而言，存疑俟考。

宿障——就是平日的俗念。天女鳩茶——天女，就是指看容貌美麗的女子而言。鳩茶，佛

經中梵語作鳩盤荼，乃是惡神的名號，形如冬瓜，極醜陋，後人因借喻容貌醜劣的婦女。御史

台記裏記着一段故事說：「唐任瓊畏妻，杜正倫譏弄之。瓊曰：婦當畏者三：少妙之時，如生菩

薩；及兒女滿前，如九子魔母；至五六十時，傅施脂粉，或青或白，如鳩盤荼。」蜉蝣——蟲名，

長六七分，朝生而暮死。蜉蝣搖大樹，乃是形容其不自量力的意思。搖撼——撼，就是搖的

意思。無恙——就是沒有災病的意思。風俗通裏說：「上古之世，草居露宿，恙，噬人蟲也。善

食人心，凡相問曰無恙。」後人用作相問候的詞句。此曹——就是這一班人的意思。

與胡大叅

陳繼儒

撫柯擊石，洗盞濯纓，不知誰惠誰魚，誰莊誰蝶！功名蟻戰，毀譽蜩鳴，博不得真人北窓一夢！

撫着樹枝兒，敲着石頭，沈着酒杯子，在水邊上沐着頭髮，不知道誰是惠施誰是魚，誰是莊周誰是蝴蝶！爭取功名好似是螞蟻子交戰，別人的毀謗和頌揚好似是樹上的蟬鳴，都够不上真人的北窓一夢！

【註】撫柯——柯就是樹上的枝莖。濯纓——濯，是洗的意思。纓，就是帽上的覆綴物。本文的濯纓，是指着洗頭髮而言。孟子裏有孺子歌曰：「滄波之水清兮，可以濯吾纓；滄浪之水濁兮，可以濯吾足。」——誰惠誰魚——惠，就是戰國時的惠施，乃是莊周的朋友，是一位有名的辯論家。他有一次和莊子辯論魚在水中游來游去，是否也有快樂。一個說魚是快樂；一個

說你也不是魚，怎樣知道牠是快樂？他就說道：你不是我，怎樣能知我的意思？因此，莊子發見是非乃是相對的，不能拿一個標準去定的。誰惠誰魚，就是無你無我，無是無非的意思。誰莊誰蝶——莊子裏說：「昔者莊周夢爲蝴蝶，栩栩然蝴蝶也；俄然覺，則蘧蘧然周也。不知周之夢爲蝴蝶焉？蝴蝶之夢爲周焉？」誰莊誰蝶，也就是無你無我的意思。功名蟻戰——是輕視功名之不足貴的意思。毀譽蝸鳴——是說他人的毀謗和頌揚，都和我沒有甚麼關係。真人——就是修真得道，超脫世俗的人。莊子裏說：「關尹老聃乎，古之博大真人哉！」

與尤君超

屠 隆

吾徒頂天立地，出世一場，當以了事大英雄相砥。升沉顯晦，安意聽之。鉛槧文字，竹帛功名，浮雲飛霰耳！

我們做了人，生在世界上，一場，當彼此勉勵，做一個了事的大英雄。至於得意不得意，出名不出名，只有安意聽受了。印成書本的文章，記在簿子裏的功名，都不過是天上的浮雲和飛雪。

罷了！

【註】頂天立地——是指着人類而言。人類是頭上頂着天，腳立在地上的。了事大英雄——就是明了一切世事的大人物。相砥——就是彼此砥礪的意思。升沉顯晦——升，就是升官或得意的意思。沉，就是謫降或流落的意思。隱，就是出名的意思。晦，就是不出名的意思。鉛槧文字——鉛槧，就是古人紀錄文章的用具。鉛，就是鉛筆。槧，就是木板。西京雜記裏說：「揚雄懷鉛提槧，從諸計吏，訪殊方絕俗之語，作方言。」竹帛功名——竹帛，也是古時候用以記載文字的東西。凡一切可紀的，書在竹帛上，就是後代所傳的歷史。竹帛功名，就是說功名是可以記在史冊上，留傳到後代的。浮雲飛霰——都是形容文章和功名的不足貴重的意思。

答申友

陳繼儒

魔風甚熾，梟呼鬼鳴，何足介之懷抱，故不敢作書慰問。承念炊白之變，

遠辱弔言。同林宿鳥，限到分飛，人過中年，何事不有！近已塋葬青山之麓。即兒女牽啼，付之理遣而已！

魔風厲害的時代，梟鳥呼和鬼叫的聲音，不必放在心上，所以不敢寫信來安慰問候你。承你想到我的妻子的死，老遠的地方寫信來安慰我。同在一棵樹上住着的鳥兒，時候到了，自然要各自分飛。人到了中年，什麼事情不要遇着呢！現在已經將她葬在青山的底下了。兒女雖然牽着我的衣裳啼哭，只有拿天理來自解罷了！

【註】魔風甚熾——乃是指着時代險惡，小人得勢而言。介之懷抱——就是記在心上的意思。炊臼之變——酉陽雜俎裏說：「張瞻嘗客外，將歸。一夕，忽夢炊臼中，就江淮王生解之。王生曰：君歸不見適矣。炊臼中，無婦也。蓋釜妻同音耳。」瞻歸，妻果卒。」所以後世稱妻死叫做炊臼之變。弔言——慰問喪家的話，叫做弔言。禮記裏說：「知生者弔，知死者傷。」

同林宿鳥——借喻夫妻同室的意思。中年——年紀過了四十歲，叫做中年。付之理遣

——理，就是指着天地自然之理而言。人的生死，乃是自然之理，不可勉強違拗的。付之理，就是拿自然之理來自解，以圖安慰。

東洪五明

鄭大儒

醉飲花間，浪吟野市，輕重不在世人，聲價豈關榮辱？
蜉蝣情態，第以一笑付之！

在花間醉飲，在野外大聲的亂唱着歌兒，輕重不在乎世人的褒貶，聲名價佃又豈和榮辱有什麼關係呢？
蜉蝣的情態，只有付之哈哈一笑啊！

【註】浪吟野市——浪吟，就是胡亂唱歌的意思。野市，就是野外地方。聲價——就是聲名和身價的意思。李白上韓荊州書裏，有「一登龍門，則聲價十倍」的話。榮辱——榮，就是榮耀，是指着人得意時而言。辱，就是羞辱，是指着人失意時而言。蜉蝣情態——蜉蝣，乃是一種小蟲，往往朝生而暮死。常人拿來比做人的一生，雖近百年，也和蜉蝣相等耳。蜉蝣情

態，就是人生的愚痴狀態。

與鄭叔度

方遜志

拙益甚，家益落，有田數十畝，小民見其不足爲輕重，棄不爲佃，菜棘盈疇。家人報絕糧，輒笑曰：古人有三旬九食，餅無貯粟者，豈我獨耶？且天下之不得其願者，皆是也！我縱自愛，其如衆人何？因相與大笑而止。

拙笨得格外厲害，家境也是格外衰落了。雖有幾十畝田地，但小百姓都把他看得不足爲輕重，不願意代我耕種，田裏的草，因此都長滿了。家裏的人告訴我沒有米了，我就笑着說：古人有三十天只吃九頓飯的，缸裏沒有積存的米糧，難道只有我一個人這樣麼？況且天下不能得到滿足的願望的人，到處都是我縱然是自愛，但衆人不能明白我又怎樣呢？因此，大家哈哈大笑就算了。

【註】家益落——落就是指家境衰落而言。不足爲輕重——就是不值得注意的意

思。不爲佃——佃，就是代人耕種田地的意思。不爲佃，就是不代他耕種田地。萊棘盈疇——萊，就是田中的野草。棘，就是刺人的草。田中久不耕種，就是生出野草來了。盈疇，就是滿田的意思。絕糧——就是沒有米糧的意思。三旬九食——說苑裏說：「子思居於衛，糲袍無裏，三旬九食。」乃是形容其窮苦的狀況。

答李鑑

何喬新

方少壯時，猶不如人；况老且疾，豈可再起，以取後生描畫哉？倘相知問及，煩告之曰：老病日侵，不堪世用矣！自古及今，再起者，孰能善其終哉？寇萊公王三原且然，况其他哉？

正在年絕輕的時候，還不如人；况到現在年老又是多病的時候，那裏還能夠再出來，惹年絕輕的人來指手畫脚的取笑呢？倘使相知的朋友問起我，煩勞你告訴他說：老來的病，一天一天的厲害，不能夠再供世人使用了！從古代到現在，到老再出來做官的人，那個人能得着好結

果呢？寇萊公王三原都是這樣，況且別的人麼？

【註】後生——就是年紀輕的人。論語裏有「後生可畏」的話。描畫——就是模仿其動作以取笑的意思。相知——就是知己的朋友。不堪世用——就是不能夠再國為家服務的意思。善其終——終，就是指著事業的結果而言。善其終，就是好結果的意思。寇萊公——就是宋朝的寇準。起初以勸真宗親征契丹，戰勝有功，拜為宰相。晚年，本已辭官，又復入相，不久就被王欽若丁謂一班人所排擠，貶降到雷州去了。

答吳堯山

張居正

二十年前，有一弘願：願以其身為薦，使人寢處其上，洩溺之，垢穢之，吾無間焉！

二十年前，有一個很大的志願：情願拿我的身體做草薦，叫人家睡在上面，撒尿在上面，弄了污迹在上面，我都沒有一句閒話啊！

【註】弘願——弘，是大的意思。願，就是志願。薦——就是用稻草編成的厚褥子，叫做草薦。溲溺——溺，讀作料字音，就是小便。溲，就是撒尿的意思。無閒——就是沒有非議的話的意思。

與友

祝無功

郡尊人委令乞詩乞畫，多能之累人如此！且叮嚀令曰：「幸促吏部，無令醉甕頭，拋向無事田裏去！」一天欲雨不雨，雨不出旦晚間，足下早治具，作七十一株松下主人！

郡尊人委託縣令來求詩求畫，多能的累人到這種地步！又囑咐縣令說：「希望你催着吏部，不要讓他只醉倒在酒甕旁邊，把這樁事拋到無事田裏去了！」天像是要落雨而不落雨，但是總不出早晚就要落了，足下早些備好了雨衣雨鞋和斗笠，預備作七十一株松下的主人啊！

【註】郡尊人——就是一郡的太守官，尊人乃是尊敬的稱呼。多能——就是才能多的意思。論語子罕章裏說：「太宰問於子貢曰：夫子聖者與？何其多能也！」叮嚀——就是再三的囑託的意思。吏部——是官名，管理文官升調的事。拋向無事田裏去——就是忘懷了的意思。治具——就是預備雨天用的兩具的意思。

與張公亮

黃功玄

以僕意爲公亮主人，無如陳雪灘者！雪灘一榻蕭然，第以吾黨集聚筆硯無恙，便爲佳况。禰正平雖輕薄，然不從荀文若，陳長文游，亦未爲過，傲也！

照鄙人的意見：做公亮的主人的，沒有一個人再及得陳雪灘的了！雪灘的家境也很清寒；但是只要我們同志在一塊兒供事，沒有什麼憂愁，就是很好的景况了。禰正平雖然是輕狂刻薄，但是他不跟荀文若、陳長文做朋友，也不能說他是高傲太過了！

【註】主人——就是僱用的人。一榻蕭然——就是景况清寒的意思。無恙——就

是沒有憂愁的意思。佳况——就是很好的景况。禰正平——東漢時代的人，名衡，少有才，而氣尚高傲，矯時慢物。始被曹操所辱，爲筵前鼓吏。後爲江夏太守，黃祖所殺。荀文若——就是荀彧，在曹操手下做官。後以不贊成曹操進封魏公事，被逼飲藥而死。輕薄——就是輕狂刻薄的意思。

答熊道尊

陳繼儒

憲府清嚴，禮數懸絕；顧獨垂念布衣，再勒札貺，此實高義竊念山澤之癯，謁謝階前，不足以報明公，適足爲信陵客所笑；老夷門但有寸心未冷耳！

憲府是清高威嚴的人，在階級的禮數上也和我大不相同；但是他却能想到我這個老百姓，兩次寄信給我，這實在是情義極高了！我心裏想到一個鄉下的窮人，到府裏來拜訪，不但是不能夠報答明公，反而要被信陵的門客所笑；但是老夷門的寸心，却沒有冷啊！

【註】憲府——漢稱御史台曰憲台，後人又稱爲憲部，或作憲府。憲府就是現代的司法部。

本文的憲府，是指着司法官本身而言。清嚴——清，就是清高。嚴，就是威嚴。禮數懸絕——

禮數，就是指着一爲官，一爲民而言。懸絕，就是指着階級相差太遠而言。垂念——就是

心裏想念的意思。垂，是指着在上的人或他人下念到我的意思，乃是謙詞。布衣——就是

平民。鹽鐵論裏說：「古者庶人耄老而後衣絲，其餘則僅麻枲，故曰布衣。」庶人就是平民的

意思。再勒札貺——再，是二次的意思。勒，是寫的意思。札，就是書信。貺，就是寄贈的意思。

高義——就是好意的意思。山澤之癯——就是鄉野的窮人。明公——對於有官爵的

尊稱。信陵客——就是信陵君的門客。信陵君，乃是戰國時魏昭王的少子，名無忌，封爲信

陵君。信陵喜納賓客，門下嘗有食客三千人。老夷門——就是侯生。侯生名贏，戰國時魏國

的隱士，年七十，家貧窮，爲夷門的守城門人。後來，被信陵君所尊敬，置酒宴客，請他坐在首席，

旁的客人都大驚笑。寸心未冷——寸心，就是中心的意思。杜甫的詩裏有：「文章千古事，

得失寸心知。」的句子。寸心未冷，就是說：心中還有想到憲府裏來拜訪的念頭。

答敖祭酒

王維楨

僕慙直朴略，受性已定，猶僕之貌。修幹，廣頰，昂首，掀眉，揚膺，闊步，皆造化陶冶，不可移易。古之挾仙術者，能蛻人骨，不能易人貌。若以僕妄持觚稜，益務不可下之節，而勿高勿卑，擇節而居之，僕卽死不願也！

鄙人的愚直樸實粗淺，是生來的本性就定了，也和鄙人的長而細的身體，寬大的額角，抬着頭，掀着眉毛，揚着胸脯，舉着闊步，一般的都是受着造化的陶冶成功，不能够改變的了！古時候有仙家方法的人，能够替人家換身上的骨骸，却不能替人家改變形貌。倘使叫鄙人亂持着不合世態的性情，努力於不能相下的氣節，而要不高不低的，擇節而居，鄙人就是到死也是不情願啊！

【註】慙直朴略——慙，就是愚拙的意思。直，就是不欺的意思。朴，就是樸實。略，就是粗心大意的意思。受性已定——人受性於天。受性已定，就是說：先天所定的本性，已定如此了。修幹——修，就是長而細的意思。幹，就是身體。廣頰——廣，就是寬大的意思。頰，就是額角。

揚膺——膺，就是胸脯。揚膺，就是挺起胸脯的意思。造化陶冶——造化，就是指着天或上帝而言。陶冶，就是訓練的意思。仙術——就是神仙的法術。蛻人骨——蛻，就是變換的意思。觚稜——就是方角的形狀。借喻人有傲骨，不能迎合世俗的意思。隨節而居——就是勉強將就的意思。

寄同社

宗方城

朝廷若無我輩文章之士，則食鳥不必鳴岐山，而仁獸化爲檮杌！

國家若是沒有我們有學識人，那末，靈鳥不必到岐山上來叫，就是麒麟也要變成傲狠的猛獸了。

【註】朝廷——指着國家而言。文章之士——就是有學識的人。靈鳥——就是鳳凰。

古史裏說：周朝將興的時候，鳳凰鳴於岐山。古人又稱鳳凰爲瑞鳥，有聖王出，牠纔出現，所以鳳鳴於岐，周朝便應運而興了。岐山——在今陝西省岐山縣境，爲西周時武王興起之地。

仁獸——就是麒麟。公羊傳裏說：「麟者，仁獸也，有王者則至。」檣杪——獸名。神異經裏說：「西方荒中有獸焉，其狀如虎而犬毛，長二尺，人面虎足，豬口牙，尾長一丈八尺，攪亂荒中，名檣杪，一名傲狼，一名難訓。」仁獸化爲檣杪，也就是指着好人也將要變成惡人的意思而言。

報盛伯子

洪五明

自蓉城歸，過五松，無一物可入眼。及到余諫廷書舍前，始見幾點落花浮水面也！

從蓉城回來的時候，過五松，沒有一件東西可以看得進眼睛。直到了余諫庭的書舍前，纔看見有幾點落花飄在水面上！

【註】入眼——就是中看的意思。

俊言三則

古今名人尺牘

風趣類

(一)李充(負圖先生)嘗餌菊朮，經旬不語。人問何以？曰：「世間無可食，亦無可語者！」

(二)李充(負圖先生)常時吃着菊花和菊朮，接連着上十天不講話。別人問他爲什麼這樣呢？他說：「世界上沒有可吃的東西，也沒有可以談話的人！」

【註】經旬——就是經過十天的意思。

(二)庾信至北，惟愛溫子昇寒山寺碑。後還南，人問北方何如？曰：「惟韓陵山一片石，堪共語！」

(二)庾信到北方的時候，只歡喜溫子昇的寒山寺碑。後來回到南方，人家問他北方怎樣？他說：「只有韓陵山上的一塊石頭，堪足以同他談話啊！」

【註】庾信——乃是南北朝時代的一位文學家，長於駢體文。

(三)李白開元中謁宰相，封一板上題云：「海上釣鰲客李白。」相問：

「以何物爲釣線？」曰：「以風浪逸其情，以乾坤維其志，以虹霓爲絲，明月爲鈎。」又問：「以何物爲餌？」曰：「以天下無義丈夫爲餌！」丞相悚然。

（三）李白在開元中拜見宰相，封了一個名帖，上面題着說道：「海上釣鰲客李白。」宰相問他：「拿什麼東西做釣線呢？」他說：「拿風浪來消遣他的感情，拿乾坤來保護他的志氣，拿天空中的虹霓做釣絲，明月做釣鈎。」又問他：「用什麼東西作釣魚的食物呢？」他說：「拿天下沒有義氣的人做食物！」宰相聽了心中有駭怕的樣子。

【註】李白——是唐代著名的詩人，後人稱他爲詩聖。封一板——板，是手板，就是現在所用的名帖，是拜客時所用的。古時候，臣子見皇帝，下級官見上級官，都用手板，上面列着官職姓名履歷。乾坤——乾就是天，坤就是地。無義丈夫——就是惡人的意思。悚然——就是懼怕的樣子。

寄荀公若伯仲

湯霍林

還來把兩難臂，殊自氣色。人生有知己耳！安能埋一寸眉，向人項下齷齪耶？

回來的時候，和兩位相見，很覺得意。人生只要有知己的朋友就是了！豈能够埋了一寸眉毛，在別人的頸子底下受氣呢？

【註】兩難——世說裏記着說：「陳元方子長文，有英才，與季方子孝先，各論其父功德，爭不能決，咨於太丘。太丘曰：元方難為兄，季方難為弟。」所以兩難就是指着兄弟而言。殊自氣色——就是覺得很得意的意思。埋一寸眉——就是低頭屈服的意思。齷齪——就是受氣的意思。

與朱期榮

錢渾

登泰山，下絕磴，泛溟海，上方壺，揖羽人於丹邱，覲王母於石室，飲我以沆瀣，祝我以石華，信非人間味也！豈可與啄腐吞腥者語哉？足下聞之，能不

啞然否？

登泰山，下險巖，飄過大海，直上方壺，到丹邱去拜見仙人，在石室裏親會王母，給我喝的是露氣，吃的是石上花，真個不是世界上可有的味道啊！那裏能和那些啄腐吞腥的人說呢？足下聽到這句話，能不哈哈大笑麼？

【註】泰山——就是山東的泰嶽，爲中國最大的名山。絕磴——絕，是險的意思。磴，就是

石巖。溟海——就是大海。方壺——仙山名。拾遺記裏說：「海中有三山，其形如壺……」

方丈曰方壺，蓬萊曰蓬壺，瀛洲曰瀛壺。」羽人——就是仙人。拾遺記裏說：「燕昭王夢有

人衣服並皆毛羽，因名羽人，夢中與語，問以上仙之術。」丹邱——楚辭裏說：「仍羽人於

丹丘兮，留不死之舊鄉。」注說：「丹丘，海外神仙地，晝夜長明。」丹邱就是丹丘。觀王母——

觀，是相見的意思。王母，相傳是古時候的仙人，叫做西王母。搜神記裏說：「羿請不死之藥

於西王母，嫦娥竊以奔月。」石室——就是山中隱居的屋子。神仙傳裏說：「廣成子居崆

峒之山，石室之中。」沆瀣——就是露氣，又叫做北方夜半之氣，乃是仙神所食的。列仙傳

裏說：「陵陽子春食朝霧，夏食沆瀣。」石華——本草裏說：「苔之生於石上者，曰烏韭，一名石華。」華就是花，和花字相通。 嗒然——笑的狀態。

東孫仲言

湯霍林

埋眉舌他人，不任故態飛揚之甚，當益入幽隅中，為蒙周蝴蝶，終不能
在貴介鼻息喀喀作小聲！

埋着眉毛和舌頭在他人的面前，不能夠任我自己的形態自由活動，就該更入幽僻的地
方去，作莊周的蝴蝶夢，到底不能夠在大貴人的鼻息之下喀喀的不敢高聲啊！

【註】埋眉舌——就是不敢抬頭，不敢說話的意思。 故態——就是本來的態度。 幽隅

中——就是幽靜偏僻的地方。 蒙周蝴蝶——蒙周，就是戰國時候的莊周。因他是蒙人，所

以又稱蒙周。莊周曾有夢為蝴蝶的故事，說見莊子。 貴介——就是有勢位的大貴人。 喀

喀——喉中吞吐不敢高聲的樣子。

與屠田叔

王百穀

足下樓高幾尺，可望見海月無？僕且持胡床，箕踞其上，白眼視諸卿，求田問舍，碌碌黃塵間，如蜚螂轉丸，不覺絕倒！

足下所居的樓有幾尺高，可望得見海邊的月亮麼？鄙人且拿着胡床，盤着膝坐在床上，斜着眼睛看一班人，求田的求田，買屋的買屋，在社會上忙來忙去，好像是蜚螂轉球一般，不覺的叫人哈哈大笑啊！

【註】無——當作不或麼字解。胡床——就是用繩子編製的坐榻。因來自胡地，所以叫做胡床。箕踞——就是坐下時曲着兩脚，形如箕一般的意思。白眼——就是斜着眼睛，表示重視其人的意思。諸卿——就是一班人的意思。碌碌黃塵間——碌碌，就是奔忙的樣子。黃塵間，就是指社會而言。絕倒——就是大笑的意思。歸田錄裏，有「往往哄堂絕倒，自謂一時盛事」的話。

復程虞卿

洪五明

秦汝元出手教，知兄有故人想。故人囊空四海，筆破千愁，絕無他狀。惟不作驕語，不吐酸氣，不效貧兒態耳！

秦汝元送來手教，知道老哥能想到故人。故人到處都是貧窮，只靠着一枝筆來破除千種的閒愁，一點兒也沒有別的好狀況；只是不說驕傲的話，不吐寒酸的氣，不學貧兒的狀態罷了！

【註】手教——稱他人寫來的信，叫做手教，是尊敬語詞。故人——就是多年的朋友。

囊中四海——就是到各處囊中都是空無一物的意思。乃是形容境况的清寒。千愁——就是一切的憂愁的意思。酸氣——就是貧士的迂腐相貌。

柬友

屠隆

身世浮名，直當以夢蝶視之！奈何受肉眼雌黃？山靈不逐客，相與探浮

邱，訪容成，乘龍弄笛，翩翩雲漢間耳！

世界上靠不住的功名，只有拿他看作夢裏的蝴蝶一般啊！爲甚麼定要受俗人的批評議論呢？山神不下逐客的命令，我們可以結伴去探浮邱，訪容成，乘着龍，吹着笛子，在天空中緩緩的飛着啊！

【註】浮名——功名是可去可來的，不能一定視爲己物，也和浮雲一般，所以稱做浮名。夢蝶——戰國時的莊子，曾拿蝴蝶之夢，來解說人生在世界上，不過像做了一坊蝴蝶夢，沒有什麼必須留戀不捨的東西。肉眼雌黃——肉眼，就是俗眼的意思，是指着俗人而言。雌黃，就是批評好壞的意思。古人寫字用黃紙，有錯的地方，就用雌黃（和雄黃相同的一種礦石）塗去。晉代的王衍，善談論，錯舉經籍，時常隨口改易，當時都稱他是口中雌黃。後世本此意，借作批評他人好壞的意思解。山靈——就是山神。浮邱——山名，在廣東南海縣，相傳爲浮邱道人得道成仙的地方。容成——黃帝時候的人，是第一個創造樂律和日曆的人。弄笛——弄，就是吹的意思。翩翩——鳥聲輕而速的樣子。雲漢間——就是天空中的意思。

與王以明

袁宏

吳中人無語我性命者，求以明先生，一毛孔不可得。甚哉，法友之難也！
游客中可語者，屠長卿一人，軒軒霞舉，略無些子酸俗氣；餘碌碌耳！夫吳中
詩畫如林，山人如蚊，冠蓋如雲；而無一人解語，袁中郎能堪幾許！煎爍油入
麪中，當無出理！

吳中的人沒有一個告訴我研究性命的學說，求教以明先生，一點兒也不能得到。唉，法友
竟是這麼的難得啊！游客裏可以談話的，只有屠長卿一個人，態度清高，沒有一點兒寒酸鄙俗
的相，其餘都是些平平常常的人罷了！論到吳中的詩畫像樹林一樣的多，山人像蚊蟲一樣的
興旺，做官的人像雲一樣的不斷；但是却沒有一個明瞭道理的人，袁中郎能够忍受得住幾多
呢！煎着滾燙的油倒在麪裏，當然沒有出來的道理了！

【註】性命——就是研究性命的哲學。宋儒的性理學，就是專門研究性命的一種學說。易

經孔疏裏說：「性者，天生之質，若剛柔遲速之別。命者，人所稟受，若貴賤夭壽之屬。」法友——就是同道的朋友。軒軒霞舉——就是清高的態度。世說裏說：「諸公每朝，朝堂猶暗，惟會稽王來，軒軒如朝霞舉。」酸俗氣——就是迂腐粗俗的形態。碌碌——就是平凡無奇的意思。山人——就是隱居不做官的人。冠蓋如雲——冠蓋，乃是做官的人所穿的衣服和車乘。如雲，就形容其衆多的意思。解語——就是懂得性命之學的意思。袁中郎——就是袁宏的名字。宏又號宏道，乃是明朝萬歷年間的進士，和兄宗道，弟中道，並有才名。

復友

王次公

「劍在堪酌諾，囊清不賣文。」何能向如許人作涸鮒也！

「有寶劍在可以還報我的應許，身邊雖然貧寒却不願賣文。」怎樣能够向這般人去做乾魚求水的生活呢？

【註】劍在堪酬諾——乃是指着他另有可以報答知己的地方。酬諾，就是報答他所應許的話的意思。囊清——就是境况貧寒的意思。如許人——就是這樣的人的意思。含有輕視其人的意思在內。涸鮒——莊子裏說：莊周因貧，向監河侯借粟，監河侯許他候所得的邑金取來，再借三百給他。莊周大怒，就說道：「周昨來，有中道而呼者，顧視車轍中有鮒魚焉。曰：君豈有升斗之水而活我哉？周曰：諾，我且南遊吳越之王，激西江之水而迎子，可乎？鮒魚曰：吾得升斗之水可活耳；君乃言此，曾不如早索我枯魚之肆！」涸，就是無水的意思。本文的涸鮒，就是說自己貧困，求人幫助的意思。

與董潯陽

茅鹿門

山中無他賓客，間有携金買文者至，既不能却，義不敢私，則呼囊錢入市，沽酒挈鮮，相共淋漓。當其放歌，山鳥欲和，林花半飛，隣家之父，且笑且嘲，而莫予知也！兄其謂我得乎？失乎？

山中沒有別的客人，偶爾有拿着錢來買文章的人來了，既不好推辭，情義上又不好不款待，所以就帶了囊裏的錢到街市上去，打酒買魚肉，一同大吃一頓，在高聲唱着歌兒的時候，山上的鳥兒也像是跟着一道兒唱，樹上的花兒也都一半飛舞起來了，隔壁人家的老年人，一邊笑着，一邊說着俏皮話兒，但都是不能知道我的心思的啊！老哥試說說我是得意呢？還是不得意呢？

【註】沽酒挈鮮——沽，是買的意思。挈，是手提着的意思，也是買的意思。鮮，就是指魚肉和菜而言。相共淋漓——淋漓，說是形容酒足飯飽的樣子。放歌——放，就是唱的意思。欲和——和字讀去聲，同賀字音。聲音相應，叫做和。如今之所謂四音（就是四人合唱）就是相和而唱了。得乎失乎——得，就是得意的意思。失，就是失意的意思。

與子恢之

王敬弘

彼秘書有限，故有競。朝請無限，故無競。吾欲使汝處不競之地！

那些秘書的位置是有限制的，所以就有爭奪了。朝請的位置是沒有限制的，所以沒有人去爭奪了。我想讓你處在沒有人和你爭奪的地方！

【註】秘書——是掌理文書的官。朝請——乃是國家所立的一種閒散官職，和現代的所謂委員相似。朝請的官職，始設於漢代，叫做奉朝請。隋唐以後，改為朝請郎及朝請大夫，專司奉召請人的事務。不競之地——就是沒有人競爭的地位。王敬弘的辦法，頗似孫叔敖請他的故事，深得做人之道。

與友

元次山

雲山幸不求吾是，林泉又不責吾非，熙然能自全！順時而老，復何如？

雲和山不問我的是，林和泉又不責我的不是，快快樂樂的能够自保！順着天時到老，又有什麼別的念頭呢？

【註】熙然——就是寬和快樂的樣子。自全——就是不受外物的引誘，不受他人的毀

譽的意思。順時——時，就是指著人生經過的時期而言。順時而老，含有任其自然的意思。有老莊的風味。

與王定國

蘇軾

扶病暫起，見與子由簡大罵。書尺往還，正是擾人可憎之物；公乃以此爲喜怒乎？

扶着病剛纔起床，看見你給子由的信大罵。信札來往，本來是一樁麻煩討厭的事情；你却以這個來當作喜怒麼？

【註】扶病——是說病還沒有完全好的意思。子由——是蘇轍的號，就是蘇軾的弟弟。書尺——就是書信。可憎——憎，就是厭惡的意思。

答劉養恬

方遜志

每觀古之名士，少遭挫抑，則戚嗟怨悼，若無所容者，深病其無識！

每看到古時候的名士，稍微遇到一點兒折磨，就憂愁歎氣的怨恨悲傷，好像是沒有地方可以容得他住一般，我深覺得這是他們沒有見識的缺點啊！

【註】名士——就是有名氣的人。挫抑——就是磨折的意思。戚嗟怨悼——戚，是憂愁的樣子。嗟，是歎氣的樣子。怨，是怨恨的意思。悼，是悲傷的意思。病其無識——病，就是短處的意思。無識，就是沒有見識的意思。病其無識，在文法上是倒裝句，就是由於無識的缺點的

與張禹山

楊升菴

年來，萬慮灰冷；惟文字結習未忘，頗以此自累而招罪！不當與而與，當與而不與，皆罪也。不工則不可出，工則疲精役神，皆累也。用是勇念書壁云：「老境病魔，難親筆硯，神前發願，不作詩文！」自今以始，朝粥一盃，夕燈一盞，作在家僧行徑。惟持龐公「空諸所有」四字，庶乎餘年耄齒，得活一日，

是我一日。不然，則擾擾應酬，又何異於塵勞仕路哉？縱使藝文志書目，天下家傳人誦，盡爲我製，何益於靈臺？何補於真我？

近年以來，一切的念頭都像死灰般的冷了；只有文學的老習慣還沒有忘掉，時常因爲這一個事害了自己，得罪了人！不該給人家作的文章却給他作了，該給他作的文章而又不給他作，這都是得犯人的地方啊！作得不好就不能拿出來，要想作得好就要把精神用得疲倦了，這都是自己害自己啊！因此下了一個決心在壁上寫着道：「年紀老了，又被病魔纏住，不能夠親近筆硯，現在在神前發下誓願，不作詩文了！」從現在起頭，早晨一碗粥，晚上一盞燈，做一個在家僧人的樣子。只守住了龐公「空諸所有」四個字，或者在這老年的時候，能夠活着一天，就是我自己的一天了。不是這樣，像這樣麻煩不了的應酬，又和做官的人的奔忙有什麼不同呢？縱然叫藝文志裏的書目，天下家傳人誦，都算是我所著作的；但這於我的心有什麼益處呢？於我的靈魂又有什麼補助呢？

【註】萬慮灰冷——萬慮就是一切的思念。灰冷就是灰心的意思。結習——就是平日的習慣。自累——就是自討苦吃的意思。招罪——就是得罪人的意思。不工——就是不精的意思。文章作得好，就叫做工。勇念——就是決定了一個念頭的意思。老境病魔——老境就是年老的時候。病魔就是時常被病所纏住的意思。發願——就是起誓賭咒的意思。在家僧——就是在家中修行的和尚，俗稱為居士。行徑——就是模樣或態度的意思。空諸所有——就是把一切都看作虛假的意思。庶乎——就是或者近似的意思。論語裏「回也其庶乎」的意思和這相同。餘年耄齒——說文裏說：「年八十曰耄。」耄齒就是老年的意思。餘年耄齒就是老年時所剩下的光陰。擾擾應酬——擾擾就是麻煩不已的意思。應酬就是朋友來往交際的意思。塵勞仕路——塵勞就是奔忙勞苦的意思。仕路就是政界。藝文志——乃是漢書裏八志之一，是漢朝的班固照着劉歆的七略所編成。裏面所載的，都是當時所存的典籍的大要，和各典籍的目錄。後世如隋唐各代的藝文志，編法大致相同。書目——就是書籍的目錄。靈台——就是指着人的心而言。真

我——就是指着人的靈魂或精神而言。

復包襲明

陳繼儒

爲酒杯歌板所困，不得與兄消受蒲團佳味！

被酒杯和歌板所困住，不能夠和老哥消受蒲團上叅禪的佳味！

【註】歌板——就是唱歌時所用的拍板。蒲團佳味——蒲團，乃是僧人坐禪時的坐具。

蒲團佳味，就是叅禪的佳味。

柬友

袁石公

孤山處士，妻梅子鶴，是世間第一種便宜人！我輩只爲有了妻子，便惹許多閒事，撇之不得，傍之可厭，如衣敗絮行荆棘中，步步牽掛！

孤山處士，拿梅花做妻，拿鶴做子，是世界上第一種便宜人！我們只是因爲有了老婆兒女，就惹出許多閒事來，丟開不能夠，在一堆又討厭，好像是穿着破棉衣在刺樹窩裏走，步步都被

枝上的刺扯住了！

【註】孤山處士——宋朝的處士林逋，錢塘人，爲人恬淡好古，不求名利，獨居於西湖的孤山下，自稱爲孤山處士。死後，謚爲和靖先生。妻梅子鶴——和靖先生不願受世俗之累，歡喜種梅養鶴，嘗對人說：梅化就是我的妻，鶴兒可當我的兒子。便宜人——就是逍遙自在，不受俗累的人。傍之——傍，讀去聲，做板字音。傍之，就是親遠的意思。荆棘——就是枝上有刺的樹。

寄僚友

林警庸

官還諸朝，身還諸我，命還諸造化，公議還諸天下。一無所得，將何所失？飽飯安行，卽有餘日；伸脚長臥，卽有餘夜；屋裏青山，卽有餘景；案上羲皇，卽有餘人！

官職還給國家，身體還給我自己，命運還給造化，公論還給天下。一點兒也沒有什麼得着

的東西，又有什麼東西會失落呢？吃飽了飯，安守了本分，就有了閒餘的日子！伸着腳長睡，就有閒餘的夜了！屋裏看着青山，就有了閒餘的風景！桌子上讀着古史，就有了做閒餘的人工夫了！

〔註〕造化——就是造物的主宰，或作上帝。公議——就是社會上的公論。屋裏青山

——指着屋內的景致陳畧而言。羲皇——乃就太古時代的人的意思。但在本文「案上羲皇」中則是古代歷史的意思。

寄社中兄弟

袁宏

吾兄弟俱老矣，當以時自娛，世事萬端，皆不足介意！所謂自娛者，非世俗之樂，但胸中曠然無一物，即天壤之內，山川草木，蟲魚……之類，皆足供吾家樂事也！

我們兄弟們難是年紀老了，應該趁着時候自己尋點快樂，世界上一切的事情，都不必放

在心裏！說到自尋快樂的意思，並不是說世俗的快樂，只要胸中空空洞洞的像沒有一點東西在內，就是世界上的山呀，水呀，草木呀，蟲呀，魚呀……這一類的東西，都可以給我們的快樂啊！

【註】自娛——就是自己尋快樂的意思。世事萬端——萬端，就是萬種。世事萬端，乃是一切世事的意思。不足介意——介意，就是念念在心，不能忘去的意思。後漢書裏有「所亡少少，何足介意？」的話。不足介意，就是不必記在心裏的意思。曠然——就是空闊的樣子。天壤之內——就是天地之內，指着世界上而言。

與魯觀察

屠隆

安期生說楚不合，退就金丹。徐洩客干主無媒，歸棲岱岳。隆雖不肖，願追蹤兩生：上則飛肉霄漢，次則蛻骨名山，乃名爲了事！丈夫不能學虞卿史逸，窮愁著書，齒髮禿落，老鑽故紙作蠹魚蟲也！

安期生游說楚國，意見不合，回去就隱居修鍊仙人的方術了。徐洩客想求見皇帝，沒有介

紹人，就回去隱居到泰山了。隆雖然是一個沒有賢德的人，也願意學法這兩個人：頂好是可以肉體飛到天上去，次一點兒也可以埋葬在名山，纔算是完了我的心願事啊！男子不能夠學虞卿和史逸，在窮愁的環境中著書，到了牙齒落完，頭髮禿淨，到老鑽在故紙堆裏做一個蠹魚蟲啊！

【註】安期生——又號抱朴子，秦琅琊人。起初在海上賣藥，想說楚國改革政治，意見不合，隱去。道家相傳，安期生已修鍊成仙。漢武帝時，李少君說：「臣常遊海上，見安期生。安期生食巨棗，大如瓜。」金丹——道家修鍊成仙的要訣。丹分內外兩種：一種就是外丹，用金石煉成的金丹，就是吞下去就可以飛昇成仙。一種是內丹，就是用本身的精氣，修煉成丹，丹成之後，就是神仙了。干主——就是求見國主的意思。岱岳——就是山東省的泰山。淮南子裏說：「中央之美者，有岱岳。」追蹤——就是跟着前人的脚步學法的意思。飛肉霄漢——就是肉體飛上天的意思。霄漢，就是天空。脫骨——就是所遺的尸骨。脫骨名山，就是在名山脫下尸骨埋葬的意思。了事——就是完了心願中事的意思。虞卿史逸——虞

卿，是戰國時代的游說之士，初為趙國的上卿，後來住在梁國，窮困無聊，仍自著書，以求後人的同情。史遷，就是司馬遷。被禁蠶室，遭遇宮刑之後，仍著史記，流傳後世。禿落——頭髮落完了，叫做禿頭。故紙堆——就是舊書堆的意思。蠶魚蟲——是一種銀白色的小蟲，專喜鑽食書籍衣服等物。

與蕭允升

袁宏

泉石以水竹代，絲肉以鶯舌蛙吹代，奇士以蠶簡代。舍此，無可關懷！

山水可以拿水竹來代替，音樂可以拿鶯的啼聲和蛙的鳴聲來代替，難得看見的人可以拿被蠶魚蟲鑽食過的書來代替。除這個以外，沒有什麼叫我掛念的事情了！

【註】泉石——就是山水。水竹——就是水和竹子。絲肉——就是音樂。絲，就是絲竹，

是音樂器具。肉，就是口吹的意思。蛙吹——就是蛙鳴的意思。奇士——就是非常的人。

蠶簡——就是被蠶魚蟲侵蝕過的書。陸游詩，有「一編蠶簡青燈下」的句子。關懷——

就是心中掛念的意思。古人詩中，有「事非干己不關懷」的句子。

與友

洪五明

弟生平愛讀古今書，以壯膽識。愛世間佳山水，以暢幽襟。愛與友圍碁，作小戰場。見野人有擔當，不敢作尋常觀圖！千秋大事業，不敢作目前局！

弟生平愛讀古今來的書籍，以增加胆量和見識。愛世界上的美山水，以舒暢個人的胸懷。愛同朋友下圍棋，比作一個小戰場。看見鄉下人挑着擔子，不敢當作平常的事情看！計畫千秋的大事業，不敢作眼前局敷衍了事啊！

【註】幽襟——就是雅靜的胸懷。野人——鄉村在野外，所以野人就是指著鄉下人而言。作尋常觀——就是拿普通的眼光去看他的意思。千秋大事業——就是可以傳到後世的事業。目前局——就是只看目前，敷衍了局，而不去計畫到久遠的意思，沒有遠大眼光的人往往只知顧到目前的局勢，將來如何，大都不能想到。

與弟

羊 祐

既定戎事，當角巾東路，歸敬里，爲容棺之墟！以白土而居重位，何能不
以盛滿受責乎！二疏，吾師也！

軍事平定之後，就當從東路回到故鄉去隱居，預備埋葬棺材的地方！像我從一個平常老百姓的地位，做到了這樣高大的官職，那裏能夠不有因爲太高了而受到意外禍事的一天麼？
漢朝的疏廣和疏受，就是我的老師了！

【註】戎事——就是兵事的意思。角巾東路——角巾，是有角的帽子，乃是隱士所戴的。

角巾東路，就是從東路回去隱居的意思。容棺之墟——就是埋棺材的地方，是指着得以安息而言。白土——就是平常清寒的老百姓。重位——就是重要的官職。羊祜在晉武

帝時官至征南大將軍，所以有此語。盛滿受極——就是樂極生悲和盛極必衰的意思。

二疏——就是漢朝的疏廣和他的姪兒疏受，叔姪二人同時辭官回家，當時的人都稱贊他們，叫他們做二疏。

與徐勉

沈約

暮年努力視事，外觀傍覽，尚似全人；而形力不相綜攝！解衣一臥，支體不復相關。取煖則煩，加寒必利。以手握臂，率計月小半分。若此不休，將貽至恨！

年紀老了，還是努力的做事，從外表上看起來，還像是一個很強健的人；但是身體和精力實在不能相濟！脫着衣服一睡倒床上，手脚身體都好像是彼此沒有關係一般。若是天氣和暖了些，就覺得心裏煩悶，必定要寒冷一些，纔覺得舒服了。用手握着手臂，每月大約要瘦去半分的樣子。像這樣的沒有停止，將有發生很大的悲恨啊！

【註】暮年——就是老年的意思。魏武帝詩裏有「烈士暮年，壯心未死」的話。視事——就是治事的意思。全人——就是精神體力都完全康健的人。形力——形，是指着身體而言。力，是指着精力而言。綜攝——綜，是聚合在一點的意思。攝，是相接的意思。支體

——支，就是四肢。體，就是身體。率計——就是大約計算的意思。至恨——就是最大的恨事。

與秦少章

黃庭堅

思欲弄舟風烟之外，嬰縛似未有脫期！永懷方外之人，自是宿債輕，不更作繭自纏縛也！

我很想搖着一隻船在風雨烟雲之外，只是世俗的纏繞，逼迫似乎沒有一個脫離的日子！心中時常想到出家的人，自然是沒有什麼煩惱事，不再作繭自縛纏了！

【註】弄舟——就是搖船的意思。風烟之外——就是清靜的地方。嬰縛——一作嬰

薄，是環縛逼迫的意思。淮南子裏說：「澄澈神明之精，以與天地相嬰薄。」永懷——就是

時刻想到的意思。方外之人——就是世外之人的意思。俗稱離家獨居，不問世事的人，為

方外之人。莊子裏有「彼遊方之外者也」的話。宿債——就是舊日的欠債。俗稱人在現

世所受的煩惱，都是償還舊日的欠債，所以叫做宿債。作繭自纏縛，就是說人自尋苦惱，也和蠶一般的自己作繭把自己纏住了。

答鍾叔玉

文天祥

杜門避影久矣！出山一事，不到夢寐間，聞命誤飾，湘羅笑人。方循墻丐祠，以安半菽；倘拜俞音，春畫花陰，猿鶴抱臥，亦五雲之餘蔭也！

關門不出，已經多時了！再出去做事的念頭，連睡覺作夢的時候也想不起來了，聽到你錯把我稱揚了一番，真個要叫山水笑人了。我正在到處尋找地方，想造一間安身的屋子；倘使能够時常接到你的好音，在春天的花陰底下，像猿鶴一般的自由閒散，也是仙人的餘蔭了！

【註】杜門避影——杜門是關門，避影是不見客人，就是隱居不出的意思。出山——俗稱隱居在家的人，出外做事，叫做出山。誤飾——就是錯稱揚的意思。湘羅——是指着山水而言。半菽——就是半間茅屋的意思。俞音——稱他人來信，叫做俞音，就是好音。

的意思。五雲——雲笈七籤裏說：「元洲有絕空之宮，在五雲之中。」五雲，乃是仙人所駕的雲。餘蔭——餘，是所贖下的意思。蔭，是賜予或保護的意思。

與鄭叔度

方遜志

處塵埃中，不慣與流俗往還，厭其喧鬧。每欲縛一椽於萬山絕頂，人跡所不至處，從一二友生，讀書嘯歌以自樂。

居在世界上，不歡喜和一般俗人交往，實在是討厭他們太吵鬧了。時常想在萬山最高的頂上造一間小屋，這地方沒有一個人能夠找着，只有一兩位朋友，大家在一處讀着書，唱着歌兒，自己快樂啊！

【註】塵埃中——就是世界上的意思。流俗——就是平常的人。往還——就是往來的意思。縛一椽——就是造一間屋房的意思。絕頂——就是山上最高的地方。友生——就是朋友的意思。詩經裏有「不求友生」的話。嘯歌——就是唱歌的意思。

東高崖山

張東海

山林之興短，猶勝於市朝之味長，恨不卽斷塵鞅，與公屑石而餐，席雲而臥！

居在鄉村裏雖然沒有什麼興味，但是比起居在城市裏的情趣總要好一些；我心裏深恨不能把俗務脫除了，和你一同嘗着山林的風味，享着自然的幸福！

【註】市朝——就是城市人多的地方。塵鞅——就是拘束於俗事的意思。劉長卿詩裏說：「對此脫塵鞅，頓忘榮與辱。」

答劉子威

袁宏

走非不願作官，奈事與心違耳！昨早有父老具呈者，不肖便書紙尾云：「鄉遙心懶，忿作宦遊之人。食少事煩，恐是長眠之客。」雖一時戲筆，然不肖方寸，大約盡於此矣！

我不是不願做官，只是因為事實和心願相反罷了！昨天早晨，有本地的父老來了一個呈文，我就在呈文的末尾批着說：「家鄉遠，心思懶，忍心做了一個在外面作官的遊人。吃飯很少，做事很煩，恐怕是將要做一個死人了！」這雖然是一時好玩的筆墨；但是我的心裏，大約都可在這裏完全看出來了！

【註】走——就是我的意思，乃是謙詞。史記裏有「太史公牛馬走」的話。古人稱自己多做下走。父老——乃是指着地方上年長的前輩而言。長眠之客——就是死去的人。死人睡去，不再醒轉來，所人稱做長眠之客。太平廣記裏說：「鄭郊過一塚，駐馬而吟，久不得屬，塚中人續之曰：下有百年人，長眠不知曉。」方寸——就是心中的意思。三國志裏說：「徐庶曰：今失老母，方寸亂矣。」

與王弇州

李攀龍

僕雖倔強，亦已郡國一吏矣，方且局促轅下也！元美自信，僕豈能以伯

樂望衆人，迹僕所御一朱轡，尙猶不免於流言！胡爲日齷然磬折路傍？早晚解綬去已決矣！

鄙人雖然是脾氣倔強，也是已經做到一郡的郡吏了，現在還是低頭在別人的面前啊！元美自己能信鄙人那裏能够希望一般的人做我的知己麼？看到鄙人所乘坐一乘紅幔車子，還不免被別人說閒話！爲什麼要每天像要飯的一樣在路旁對人彎腰求憐呢？早晚就要辭官走路，心裏已經決定了！

【註】倔強——就是不受別人委屈的意思。郡國——就是現代的一道地方。局促轅下——局促，就是屈伏的意思。局促轅下，就是屈伏在他人腳下的意思。伯樂——乃是古代一位善相馬的人。本文乃是指着知己的意思而言。朱轡——就是紅幔子的車子。流言——就是閒話的意思。齷然——是垂頭喪氣的樣子。磬折——乃是說身體彎屈得像磬背一樣，是指着人鞠躬恭敬的意思。解綬——就是解印辭官的意思。

答沈太素

馮琢菴

弟遠席休苾，視篆北扉，官浮於年，福浮於量，名浮於實，二者世所大忌；而弟不幸有之。不去，且生得失，旦夕解組歸矣！

弟在遠的地方承蒙保護；在北方地方做官，職位已經高過自己的年齡，福分已經高過了本來的命運，名譽已經高過了平日實在的行爲，這三件事，都是世人所最忌諱的；但是弟却不幸都有了。若是不走，恐怕就要發生得失的苦樂，早晚就要辭職回家了！

【註】遠席休苾——休苾，一作休庇，就是保護的意思。遠席休苾，就是在遠方得着保護的意思。視篆——就是做官的意思。得失——得，就是得意。失，就是失意。旦夕——是形容時間的急促。解組——組，是繫印的繩子。解組，是不執其印，就是辭去其官職的意。

與歐楨伯

王世貞

僕老此山椒，鎮日粗飯濁醪，翰墨自寬，了不知其薪之積也。春來作夢，

無非故園，與春明門絕矣！

鄙人長久住在這個山野地方，每天吃着粗飯，喝着老酒，做着文章消遣着，一點兒也不知道俗事的堆積。春天以來，在作夢的時候，莫不是家鄉的事，和春明門的念頭已經斷絕了！

【註】山椒——就是山頂上的意思。謝莊的賦裏說：「菊散芳於山椒。」鎮日——就是常日的意思。朱熹詩裏說：「鎮日掩空門。」故園——就是故鄉的意思。柳宗元的詩裏，有兩句說：「憑寄還鄉夢，殷勤入故園。」春明門——唐六典裏說：「京城東西三門，中曰春明。」後人因此都稱京城爲春明門了。春明門的意思，就是指做官的一條路而言。

與董子元

徐獻忠

獻忠無狀，復有此行，鉛刀柔脆，猶望一割！越鳥南枝，自有性靈，鐘鼎尊重，終不易我自在山林也！

獻忠很冒失，又有這一次的舉動。鉛刀雖然柔脆，總希望能夠一用！越鳥居在南枝上，自然

有他的本來精神，高官厚祿雖然尊重可貴，到底不能改變我本來的性格啊！

【註】無狀——就是冒失的意思。鉛刀柔脆——是形容其能力薄弱的意思。鐘鼎——是指着高官厚祿而言。古代的禮制，凡大官食時必鳴鐘，必列鼎。自在山林——就是指着他的本來天性而言。

答楊應寧少傅

林見素

事業及身益瘦，每歸，諸老輒相阻。不知平生僅此易退一小節。茲出將
併失去矣！三月滿，力請骸骨，卯飲夜話，當數夕我也！

事情做成，身體格外的瘦了，每次要辭職回家，都是被幾位老朋友攔阻住了。不知道我一生只有這個容易告退的一點小氣節，這一次出來將要一夥兒失掉了！三個月任期滿了，一定要請許我辭職，可以回得家來，早晨吃着茶，晚上談着閒話，應該好好兒過我的日子啊！

【註】諸老——就是諸位老朋友的意思。小節——就是小的氣節。力請骸骨——就

是請求許可辭職回家，以休養身體的意思。卯飲——卯，是上午七時至八時的時候。所以卯飲就是早晨飲茶的意思。卯飲夜話，乃是形容生活的閒散自由。當數夕我——就是應該消遣我的殘餘生活的意思。古人詩中，有「相共數晨夕」的話。

報陶石簣

袁石浦

岑寂中，讀家弟諸刻，如籠中鷓鴣，忽聞林間鳴喚之音，恨不即掣條裂鎖，與之偕飛！

孤獨無聊的時候，讀到舍弟所刻的幾種著作，好像是鎖在籠子裏的鳥兒，忽然聽見樹林子裏別隻鳥兒呼叫的聲音一般，心中很不得立刻把繩子扯斷，把鎖裂開，和着牠一塊兒飛去啊！

【註】岑寂——就是冷清孤單的意思。鷓鴣——就是八哥鳥。

與沈博士

袁宏

古今名人尺牘 風趣類

七一

吳令甚苦！錢穀多如牛毛，人情茫如風影，過客積如蚊蟲，官長尊如閻老，以故七尺之軀，疲於奔命，十圍之腰，綿於弱柳！每照鬚眉，輒爾自嫌。桃花水發，魚苗風生，請看漁郎歸棹，別是一番行徑矣！寫至此，不覺神魂俱動。

做吳縣的縣官是很苦啊！錢糧多似牛毛，人情空洞得像風和影子，過往的客人多似蚊蟲，上頭的官長威嚴得像閻王老子，因為這個緣故：我這一個身體，應接得也疲倦了，從前很粗的腰身，現在已經細得像軟弱的柳條一般了！時常照見自己的面容，心裏就覺得不好意思。到了桃花水發，魚苗風生的時候，請看漁郎划着船回來，另外又是一種樣子了！寫到這裏，神魂都止不住的搖動起來了！

【註】吳令——吳，就是現在的江蘇吳縣。令，就是縣官。茫如風影——就是不可捉摸的意思。閻老——就是陰曹的閻王。乃是掌管人死後一切賞罰的神。奔命——就是來往應酬的意思。奔，是形容其匆忙的樣子。十圍之腰——腰的周圍，叫做腰圍。十圍，是形容粗

壯。桃花水發魚苗風生——就是指春三月的時期而言。歸棹——就是回鄉的意思。

與董陽明

屠赤水

大丈夫不得封侯廟食；即五嶽四瀆，何處不可寄傲？乃局促一官，眷戀五斗，爲造化小兒籠絡耶？長往決起，會須有日耳！

大丈夫不能夠封侯受國家的崇拜；但是就在五嶽四海的地方，那一處地方不能夠過日子呢？爲什麼要屈服在一個官職上，心裏捨不得這五斗米，受命運的籠絡呢？總有一天，我必打定了主意走路啊！

【註】廟食——就是受國家設廟拜祀的意思。古時候，凡大官有功於國家人民，都可以立廟奉祀，叫做廟食。五嶽四海——五嶽，就是：東嶽泰山，西嶽華山，中嶽嵩山，南嶽衡山，北嶽恆山。四海，就是：江，淮，河，濟。本文的意思，是泛指中國各地而言。寄傲——就是過生活的意思。局促——就是屈服不能伸張的意思。漢書裏有「局促效轅下駒」的話。眷戀五斗

——眷戀是心中捨不得丟棄的意思。五斗，是縣官的俸祿。晉陶淵明有「不爲五斗折腰」的話。造化小兒——就是指著命運而言。籠絡——就是玩弄的意思。會須有日——就是總有一天機會的意思。

與王百穀

汪南溟

雅思賢路儘寬，既不容吾廁足；則丹邱石室，當不逐客。將與山靈結一段清緣，日向萬卷中作五色蠹魚，三食神仙字。所謂「一生無一日歡，死有千古業」者，弟或叨之！

平日想到人生的大路是很寬闊的，這條路上既然不能讓我立腳；但是山林地方，總不見得也來驅逐我吧？將要和山靈結一般清潔的緣分，每天在萬卷書裏面去做一個五色蠹魚，一天吃三次神仙字，俗話所說：「活着的時候沒有一天快樂，死後却有千古可傳的事業」的意思，弟或者能够辦得到啊！

【註】雅思——雅，是平常日子的意思。賢路——就是人生仕進的路。則足——就是立脚的意思。丹邱石室——丹邱，乃是神仙所居的山，在海外，山上晝夜常明。楚辭裏說：「仍羽人於丹邱兮，留不死之舊鄉。」石室，是修道者所居的屋子。神仙傳裏說：「廣成子居崆峒之山，石室之中。」山靈——就是山神。五色蠹魚——乃是書本中的蛀蟲。神仙字——就是清高的文字的意思。千古業——就是可以傳流後世的事業。

與李健翁

袁宏

近病，病不即愈，閱四月未視事，求歸不能即歸。不知何從得登青葉之樓，眺長江之水，言之淚下！

近來生病，病了不能立刻就好，過了四個月沒有做事，想要回家，又不能立刻回家。不曉得怎樣纔能够上青葉樓，觀賞長江裏的河呢？說起來，眼淚都淌下來了！

【註】閱四月——閱，是經過的意思。閱四月，就是經過四個月的意思。視事——就是做

事的意思。

與蘭澤雲澤叔

袁宏

金閭自繁華，令自苦！畫船簫鼓，歌童舞女，此豪客之事，非令事也！奇花異草，危石孤岑，此幽人之觀，非令觀也！酒擅詩社，朱門紫陌，振衣莫釐之峰，濯足虎邱之石，此游客之樂，非令樂也！令所對者：鶉衣糧長，簞口刁民，及蠶蛩滿身之囚徒耳！蘇何有於令，令何有於蘇哉？請看來春，吳縣堂上，尙有袁知縣腳跡否！

蘇州地方雖然是熱鬧，做縣官的人却仍然是很苦啊！坐着畫船，聽着簫鼓，有歌童唱着歌曲，舞女迴旋的跳舞，這乃是地方上有錢的財主的事，不是做縣官的人所得辦到的事啊！奇怪的花，希奇的草木，和着那高的山石，清靜的孤嶺，這乃是閒暇無事的人的遊覽地，不是做縣官的人所能看到的！大家聚在一處，做着酒會，結成詩社，居住着高門大屋，遊着野外郊原，上莫釐

山頂上望着遠處的風景，到虎邱石旁邊坐着洗脚，這種遊客的快樂，不是做縣官的人的快樂啊！做縣官的所看見的人，都是些穿着破衣的糧長，喜歡造謠生事的刁詐百姓，和那些滿身生滿了蟣蟲的犯人罷了！蘇州有什麼好處到縣官的身上，縣官又有什麼事捨不得蘇州呢？請看着來年春天，吳縣的縣署裏，還有沒有袁知縣的腳跡吧！

【註】金閶——就是蘇州。畫船——遊玩聚宴時所坐的船，船上陳設華麗，所以稱爲畫船。一稱畫舫。豪客——就是富戶的意思。危石孤岑——危，是高的意思。岑，是小山。孤岑，

就是冷靜孤立的小山頂上。幽人——就是隱居無事的人。詩社——詩人所結的團體。

朱門紫陌——朱門，乃是形容富貴人家所居的房屋，大門塗以朱色，所以叫做朱門。紫陌，就是指着綠色的郊野而言。劉禹錫的詩裏有：「紫陌紅塵拂面來」兩句子。振衣——就是

抖直身上的衣服。鶉衣糧長——鶉衣，乃是補綴的舊衣。荀子裏說：「子夏之衣，懸結如鶉。」

「因爲鶉鳥的尾毛短禿，很像綴補的短結，所以稱破鶉鳥衣。糧長，是管理收錢糧的官吏。

簧口刁民——用巧言惑人，叫做簧口。刁民，就是奸詐的人民。何有——就是有什麼好處

的意思。

答王商

秦 宓

僕得曝背乎隴畝之中，安身爲樂，無憂爲福，知我者希，則我貴矣！斯乃僕得志之秋也！

鄙人能够晒在田地上晒着背，以能够安身爲快樂，能够沒有憂愁爲幸福，曉得我的人很少，我就好了。這就是鄙人得意的時候了！

【註】曝背乎隴畝之中——乃是形容其能回到家鄉享受天然快樂的意思。曝背，就是在太陽下取暖的意思。隴畝，就是田中高的地方。得意之秋——就是得意的時候。秋，就是時候的意思。如「多事之秋」就是多事的時

答司馬懿

田 豫

年過七十，而以居位，譬如鐘鳴漏盡，而夜行不休，是罪人也！

年紀過了七十歲，還要叫他做官，比方像是在五更天的時候，還是要走着夜路，不肯休止，這就是一個犯罪的人了！

【註】居位——就是居在做官的位子上的意思。鐘鳴漏盡——漏是古代報告時刻的時計。唐書百官志裏說：「宮門局宮門郎二人，掌宮門管籥，凡夜漏盡，擊漏鼓而開。夜漏上水一刻，擊漏鼓而閉。」鐘鳴漏盡，就是夜深的時候。夜行——就是在夜深時走路的意思。古時的規制，黑夜不許行路，若在夜深時，查街人查有行路人，即認為犯罪，必須拘禁。

與山巨源

嵇康

縱逸久，簡與禮相背，懶與慢相成；而為儕類見寬，不改其過，又讀莊老，重增其放，故使榮進之心日頹。此猶禽鹿，少見馴育，則服從教制；長而見羈，則狂顧頓纓，雖飾以金鑣，饗以嘉肴，逾思長林，而志在豐草也！今願守陋巷，教養子孫，時與親舊叙說平生，濁酒一杯，彈琴一曲，志願畢矣。足下若黜之

不置，必發其狂疾！自非重怨，不至於此？

放浪得日子長久了，疏忽的心和禮節恰相反對，懶惰的習慣和傲慢的習慣又彼此養成功了。只是被一班朋友們所原諒，不能改除這種過錯。又因為讀到莊子和老子的書，更加叫我的思想放浪了，所以叫我的求名求上進的心，也是一天一天的冷淡了。這也好像是一隻小鹿，小時候被人撫養馴熟，自然可以服從教訓命令；但到了長大的時候，還是把他拘束了，牠就要到處亂望，想脫除繩索，雖然拿金子做的馬銜子裝在牠的嘴上，拿好的魚肉給牠吃，牠却格外的要想到大樹林子的地方，一心一意的只想吃牠的肥草啊！現在情願居在狹小的巷子裏，教養着兒孫，時常和親戚故舊談說平生的事情，喝着一杯老酒，彈着琴唱着曲子，心願也就滿足了。足下若是和我吵鬧不止，必定要使我發生瘋狂的病了！我們也不是有什麼很大的仇怨，想必不至於到這個地步吧？

【註】縱逸——就是放浪閒散的意思。相成——就是互相養成成功的意思。儕類——就是同輩的朋友。重增其放——放，就是放浪不拘的意思。日頹——頹，是衰落不振的

意思。狂顧頓纓——狂顧，就是到處張望的樣子。頓，是掙扎的意思。纓，是馬頸上的繩索。
金鑣——鑣，乃是馬嘴上所含的銜環。長林——就是大樹林的意思。豐草——就是肥而長的草。陋巷——就是狹小的巷子。論語裏有「在陋巷，人不堪其憂，回也不改其樂」的話。黜之不置——黜，是煩擾的意思。不置，就是不停止的意思。重怨——就是重大的仇怨。

與吏部郎謝萬

王羲之

頃東游還，修植桑果，令盛敷榮。率諸子，抱弱孫，游觀其間。有一味之甘，割而分之，以娛目前。雖植德無殊貌，猶欲教養子孫，以敦厚退讓。或有輕薄，庶令舉策數馬，彷彿萬石家風！衣食之餘，欲與親知時共歡燕，啣杯引滿，語田里所行故，以爲撫掌之資。其爲得意，可勝言耶？

剛從東省遊歷回家，就修理種植桑樹和果木，現在都是長得非常興盛，帶領着幾個兒子，

抱着小的孫兒，在種着樹木的地方游玩觀看。有了一點好吃的東西，都要割開來分給大家，以求眼前的快樂。雖然自己沒有什麼道德修養，還想教養兒孫，能夠有忠厚和退讓的美德。假使有了輕薄的行爲，就要一件一件的指教他們，很有些像是萬石的家風！計畫衣食的閒餘時間，很想和親戚朋友時常在一塊歡聚飲酒，嘴唇啣着酒杯子，吃一個滿杯酒，談說鄉間的種種新聞故事，作爲取樂發笑的資料。這樣得意的情狀，那裏能夠說得完呢？

【註】盛敷榮——敷榮，是花開放的意思。盛敷榮，就是開放得非常興盛的意思。植德——就是陶養品德的意思。殊邈——是形容其微小的意思。舉策數馬——就是指責教

訓的意思。彷彿——是好像的意思。萬石家風——萬石，就是漢朝的石奮。奮有四子，都

官至二千石，景帝封他爲萬石君。又一說，萬石乃是指着漢朝嚴延年的母親而言。延年的母親，賢而有教，其子五人，皆有吏材，至大官，東海人號爲萬石嚴嫗。家風，就是家規的意思。所

行故——就是所見聞的消息故事。撫掌之資——就是談笑的資料。撫掌，就是歡喜而拍

手的意思。勝言——勝，是不盡的意思。

與友

汪 淹

淹性有所短，不可韋弦者五：一則體本疲煖，臥不肯起。二則人間應酬，酷懶作書。三則賓客相對，口不能言。四則性甚畏動，事絕不行。五則愚婞妄發，輒被口語。有五短而無一長，豈可處人間耶？願拾薇藿，誦詩書，欽骨折步，不踐過失之地！猶以妻孥未奪，桃李須陰，望在五畝之宅，半頃之田，鳥赴簷上，水匝堦下。請從此隱，長謝故人！

淹的性情有缺點的地方，不能夠改變過來的有五椿：一、是身體本來很懶惰，睡覺時不肯就爬起身來。二、是社會上的來往交際，我是頂懶得寫信。三、是和客人談話的時候，嘴裏又不會說話。四、是性情很怕動，事情絕對是不能夠做成。五、是愚笨剛直，而又善歡揭破他人的不好的地方，時常要被別人攻擊。有五椿缺點，而沒有一椿長處，那裏能夠處在這個社會上呢？我情願居在山邊上，採着薇藿當飯吃，唸着詩書，彎着腰骨，曲着脚步，不走到過失的地方了！還是因為

妻子沒有捨開，兒孫都要靠着我的保護，只望能有五畝地的地方造着房屋，種着樹木，有了半頃田種糧食，鳥兒飛到屋簷上，水兒繞着圈子在塔下流着。就要從這時隱居起來，永遠不再見一班朋友了。

【註】不可韋弦——韓非子裏說：「西門豹性急，故佩韋以自緩。董安於性緩，故佩弦以自急。」不可韋弦，就是性情不能夠改正的意思。 酷懶——就是懶到極點的意思。 愚婞——婞，是剛直的意思。 口語——就是口上議論的意思。 欽骨折步——欽，折，都是彎曲的意思。 孫孛未奪——孛，就是兒妻。未奪，就是不能丟開的意思。 桃李須陰——桃李，是指着後人而言。陰，就是遮護的意思。 五畝之宅——就是可以造房屋種樹木的土地。孟子裏說：「五畝之宅，樹之以桑。」 匝塔——就是環繞着塔前的意思。 長謝故人——長謝，就是永遠辭別的意思。故人，乃是舊日的朋友。

復豫章王

宗 測

性同鱗羽，愛上邱壑，眷戀松雲，輕迷人路，有若狂者，忽不知老至。而今

鬢已白，豈容課虛責，有限魚慕鳥哉？

性情和魚鳥一般，喜歡在水中和山上，心中貪戀着松樹和烟雲的景致，忘記了進去的路徑，好像是一個狂人，模模糊糊的不知道老年已經到了。到現在頭髮已經白了，那裏還能夠容許得督責空虛，責問實在的事，限止我羨慕自然的思思呢？

【註】鱗羽——鱗，是指着魚而言。羽，是指着鳥而言。邱壑——就是山水的意思。

答李端叔

蘇軾

得罪以來，深自閉塞。扁舟草履，放浪山水間，與漁樵雜處，往往爲醉人所推罵，輒自喜，漸不爲人識。平生親友，無一字見及，有書與之，亦不答。自幸庶幾免矣。足下又復創相推與，甚非所望！木有瘿，石有暈，犀有通，以取妍於人，皆物之病也！自省二十年來，所爲多其病者。足下所見，皆故我，非今我也！

自從得着罪名以來，極力的自己管束自己。乘着小船，腳上穿着草鞋，在山水之間放波遊

玩，和漁夫樵子混在一塊兒，時常被吃醉了酒的人所推罵，就自己歡喜漸漸兒不被人認識了。平生所有的親戚朋友，沒有看見有一個字寫來給我，我有信寫給他們，也不見有回信，自己心中很歡喜或者可以免除禍患了。足下又來開始稱許我，實在不是我所希望的！樹木上的紋形，石頭上的圓圈，犀牛頭上的通天角，使人看見覺得美麗，都是他們的缺點啊！我自己省察二十年來，所做的事情，多有這種缺點。足下所看見的，都是從前的我，不是現在的我啊！

【註】扁舟——就是小船。史記裏說：「范蠡既雪會稽之耻，乃乘扁舟，浮於江湖。」扁，音作篇字，小的意思。創相推與——創，是開始發起的意思。推與，就是推薦稱揚的意思。木有瘿——瘿，就是樹木上的贅節。楠木根上的贅節最大，剖開來，裏面有山川花木等形像的紋路，所以稱做瘿木。

復謝教授

文天祥

寒簷積雨，抖擻無棕，得書讀之，昏眼爲拭！某落落白雲間，一疇春綠，自

飯我犢；浮世榮辱事，付之山外！美人一方，琴書自適，爲誦停雲三過！

天氣寒冷，又加着雨落得不停止，雖然勉強振起精神來，仍然覺得沒有趣味，接到來信讀過之後，昏花的眼睛，就覺得光亮了！某一個人孤立在這世界上，游賞着一片綠色的野地上，自己牧養着我的小牛，對於世界上一切虛浮的榮耀和羞辱的事情，都丟到山外去了！我們好朋友，各處在一個地方，彈着琴，讀着書，自己求着快樂，有時想念到，不覺的要把停雲的詞句，唸了又唸啊！

【註】寒簷積雨——寒簷，是形容天氣寒冷的時候。積雨，是指着連日落雨的天氣而言。抖擻無悰——抖擻，就是振刷精神的意思。悰，是心緒。無悰，是沒有心緒，就是不快樂的意思。落落——就是和人不相合的意思。白雲間——就是世界上的意思。一疇——疇，就是田地。自飯我犢——飯，是喂養的意思。犢，是小牛。付之山外——就是心中不想念到的意思。美人一方——美人，是指着好朋友而言。一方，就是各在一處地方的意思。詩經裏有：「有美人兮，天各一方」的話。自適——就是自求快意的意思。停雲——乃是指着思

念朋友的意思而言。晉陶潛有停雲詩四首，他在序裏說：「停雲，思親友也。」

與繆知府

文天祥

某茅屋三間，在萬山深處，借書沽酒外，一毫不以公爲私撓。獨蒔松百畝，日騎牛扣角其間。自此吏不打門，犬不夜吠，猿呼虎嘯，各適其適，則某受賜多矣！

某造着三間茅屋，在萬山的裏頭，除了借着書本去買酒喝以外，一點兒不因爲公事或私事所攪亂。一個人種了百畝地方的松樹，每天騎着牛，敲着牛角，在松樹林中往來，從此官差不來打門，狗不夜吠，猴子呼着，老虎嘯着，各得牠們的快樂，這樣，某就受賜得不少了！

【註】蒔松——蒔，是種植的意思。各適其適——就是各得其樂的意思。受賜——就是享受恩惠的意思。

答袁永之

高叔嗣

勉事聖君，流聲當世！使僕得高枕邱中，畊稼以輸王稅，采樵以奉親顏。新穀既升，田家大洽，肥豕烹以享神，枯魚燔而召友，蓑笠在戶，桔槔空懸，濁醪相命，擊缶長歌，茲固鄙人之所自快也！

努力爲國家做事，可以使你的名聲在當時傳揚開來！使鄙人能够安穩的睡在山野之中，種着田地，完着國稅，砍柴火，事奉着父母。新的稻米收割好了，種田的人家，都大家快活無事，煮着肥的羔羊來祭祀神道，燒着乾魚來邀請朋友，蓑衣斗笠都掛在門口，車水的器具掛在屋柱子上，大家喝着酒，敲着瓦盆，唱着歌兒，這就是鄙人平生所自以爲快活的事情了！

【註】聖君——就是品德高尚的皇帝。勉事聖君，本爲努力事奉皇帝的意思；本文求其實在，故譯爲「努力爲國家做事」。流聲——就是流傳名聲的意思。高枕邱中——高枕，是形容其安閒無憂的意思。國策裏說：「三窟已就，君姑高枕爲樂矣。」邱中，是山裏的意思。輸王稅——輸，是繳納的意思。王稅，就是國家的租稅。肥豕——豕，是生後五月的小羊。

枯魚——是用鹽醃成的乾魚。

桔槔——是汲水的器具。法以橫木懸於木架之上，一端懸

汲水之桶，一端懸重物，以省汲引之力。從「簑笠在戶」到「擊缶長歌」乃是形容農人在

收割以後，清閒無事，飲酒作樂的狀況。

相命——就是彼此招呼的意思。擊缶——缶是

瓦盆，秦人用作樂器，以節歌聲。

長歌——就是高歌的意思。

與石拱辰

王世貞

不佞近益治小祇園，不減白香山履道池上，他日抱甕其間，不失作老農夫！置金石古文近萬卷，咀咏之餘，不失作老蠹魚！園有佛經一藏，力欲趣闌之而逃焉，不失作老衲子！足矣！足矣！所恨者，江左多文士，軟美交，不得公輩偉人開我三徑耳！

不才近來修治小祇園，不差似白香山的池上履道，將來在這地方隱居的時候，還可以做一個老農夫！又辦了將近萬卷的金石古文書籍，研究誦讀的時候，還可以做一個老蠹魚！園裏

有佛經一藏，雖然是要竭力的攔阻我，却被我脫逃了，還可以做一個老和尚！够了！够了！所不滿意的，就是江左的文人很多，但是很少和我交好的朋友，不能夠望到你們這班大人物到我這裏來游玩啊！

【註】不佞——就是不才的意思，乃是自稱的謙詞。益治——就是修治的意思。白香山——就是白居易，乃是唐代的詩人。抱甕——就是隱居時，抱着甕，從事灌溉田園的意思。金石古文——金石，就是指古代的鐘鼎和石碑上所遺的文字。蠹魚——乃是蛀的蟲書。一藏——佛經以五千零四十八部爲一藏。老衲子——就是老和尚。江左——就是現在江蘇東境的地方。開我三徑——就是降臨的意思。

與吳憲副

吳明卿

久居樊籠，乍得脫，性益疎縱！望城市，如馬避烟；見衣冠，如鹿陷阱。秋氣早清，當獨造西湖禪林，期握手半日！

久居在籠子裏的鳥兒，剛一逃出了籠子外，性情格外的疎懶放浪了！望着城市，好像馬逃避烟一樣；看見了衣服和帽子，好像是鹿兒落到坑裏一樣。秋天的天氣，早晨是很清爽，當一個人到西湖禪林來，約着和你做半天的聚談啊！

【註】樊籠——乃是鳥籠。人受了社會的拘束，也和鳥被關在籠子裏一樣，不能得到自由。疎縱——疎，是疎懶的意思。縱，是放浪不拘的意思。陷阱——阱，就是土坑。期握手——期，是約會的意思。握手，就是朋友相聚的意思。

與喻邦相

王世貞

家弟發疏即歸，今抵家已十日。此子故少欲知足，掛冠一念，爲匡廬小淹。邇者紛紛，政自贊其果決。今便課兒輩讀書，老農老圃，活計不乏！

舍弟發出了奏疏就回來，現在到家已經十天了。他本來是沒有什麼貪心，很能知足，辭官不做的一個念頭，因爲被廬山的風景所耽擱了。近來的政界紛紛不寧，我正是贊成他有決斷

的能力。現在就是在家裏教小孩子們讀書，做一個老農老圃，也可以度得過生活啊！

【註】發疏——呈給皇帝的信，叫做奏疏。掛冠——就是把官帽掛在衙署裏，辭官不做，

跑回家去的意思。後漢書裏說：「漢王莽殺其子宇，逢萌曰：三綱絕矣，不去禍將及人！即解冠

掛東都城門，將家屬浮海。」後世因此稱辭官不做，就叫做掛冠。匡廬——就是江西的廬

山。小淹——小，是稍微的意思。淹，是留住的意思。政自——政，就是正的意思。果決

——就是決斷的意思。老圃——就是種菜的人。活計不之——活計，就是生活的計畫。

不之，就是不缺少的意思。

與李惟寅

屠隆

隆自揣無青雲骨，聊薄游耳！身為鶯鳩，何議圖南口銜江上葦蕭，將結

廬四明之下，山靈知其不逐客也！

隆自己量一量也沒有升官的骨頭，不過是略微到這條路上來游玩罷了！自己只是一隻

很小的山鵲，那裏能談到飛到很遠很高的天空中去呢？只有嘴裏銜着蘆葦，將在四明山下造起一間草房子居住也曉得山神是不來驅逐我的！

【註】自揣——就是自量的意思。青雲骨——俗稱做官的一條路，為青雲之路，因其有

上升的希望，也和雲在青天上升一般。青雲骨，就是才官的命運的意思。薄游——就是隨

意游玩，或是並非誠心要做官的意思。鸞鳩——一名山鵲。身為鸞鳩，乃是形容自己藐小

的意思。圖南——就是形容人有遠大的志向的意思。莊子裏有「而後乃今將圖南」的

話，就是說：大鵬置身在九萬里之上，將要想法飛到南溟去了。四明——山名，在今浙江鄞

縣和餘姚縣之間。

與馮南江

徐長谷

頻年作事，皆出乘興，用是多致狼狽。然敝屋芟闢，漸成菜畦；接果餽鶴，時有佳况；野蔬淡粥，神恬氣清，不知為窮人也。異日，老兄功成時，復往來結

社，清明重九，糕勝相遺，幅市逍遙，存問鄉曲，與野老談水旱，習農桑，雖有他樂，何以加此？

歷年來所做的事情，都是乘着一時的高興，因此時常弄得進退兩難。但是舊屋的空地上經過開墾，漸漸兒成爲菜園了；種着果木，餒養着鶴，時常也有很好的趣味；吃着粗菜淡飯，神氣清平舒服，不知道是一個窮人了。將來，老哥功業告成的時候，又往來結成一個會，在清明和重九的節期，彼此吃着糕，消遣着，在小街上遊玩着，差人到鄉曲的地方問候，和種田的老農夫談論水旱的事，學習耕田種桑樹的法子，雖然還有別的快乐，那裏能夠有比這些快樂更要好的呢？

【註】頻年——就是歷年的意思。用是——就是因此的意思。狼狽——狼的前足長，後足短，不能立起來。狼的前足短，後足長，不能進行。俗稱進退困難，就借用狼狽的意思來形容他。李密陳情表裏有「臣之進退，實爲狼狽」的話。芟關——芟，是修治的意思。關，是開

掘的意思。菜畦——畦，是種菜的土。異日——就是將來的意思。糕勝——勝，讀作稱字去聲，乃是方形的糕。古時，在重九節，有餽贈方勝糕的風俗。幅市——就是窄小的街市的意思。存問鄉曲——存問，就是派人去問候安好的意思。史記裏說：「客去，孟嘗君已使使存問，獻遺其親戚。」鄉曲，就是鄉村中交通不便的地方。野老——就是鄉村中種田的老人。何以加此——加此，就是比這個更好的意思。

與俞德甫

王元美

不才踪跡，誤玷山公啟事中；然此生斷無出理！坐臥萬卷，作老蠹魚，此饜何似食大官膳？單舫雙屐，放浪湖山間，何似車塵馬足？且暮躡履慈闈，問顏色，何似候光範門？非足下，不敢道也！

不才的姓名，錯污了山公的啟事；但是我在這一世，斷斷乎沒有出來做官的道理了！在萬卷書堆裏過着日子，作着老蠹魚，這樣又那裏差似吃大官的飯菜呢？划着一隻船，穿着兩隻木

鞋子，在湖中和山上自由的游玩，又那裏差似坐車子和騎着呢？早晚跟在母親的身邊，問候顏色，又那裏不及在大人物的門前候教呢？不是足下，我是不敢說出來的啊！

【註】不才——乃是自稱的謙詞。誤玷——玷，是沾污的意思。慈闈——俗稱父嚴母慈，所以慈闈乃是指着母親而言。問顏色——侍奉父母，時常觀察父母的容貌，不等他開口，就能猜透他的意思，盡力事奉，以求父母的歡心，就叫做問顏色。候光範門——候光，就是伺候的意思，或候教的意思。範門，就是大人物的門前。

與林同年

沈懋學

敬亭之薇，滋味頗甘。突水之棹，風波不惡。僕將樂此終身矣！門下有
意乎？當訪我於古松流水之間！

敬亭的薇草，滋味很甜。突水的船，沒有什麼危險的波浪。鄙人將要以這種快樂了我的——生了！你也有意思麼？可以到古松流水的地方來尋找我吧！

【註】不惡——就是不危險的意思。門下——乃就稱同輩的人的尊敬詞。

與張幼于

范應期

揜扉山中，實以多病逼衰，揣分知止，非敢舉筆蔽面，求避元規之塵，以冀終南之捷！

關着門住在山裏，實在是因爲病多，把身體逼得衰弱了，自量能力，不能不知止，並不是要拿着扇子遮住臉，故意的想逃避人，因此希望得到升官的捷徑啊！

【註】揣分知止——揣分，就是思量自己的能力。知止，就是知足。舉筆蔽面——乃是形容其故意裝出高傲的樣子。筆，就是扇子。終南之捷——唐書盧藏用傳裏說：「司馬承禎嘗召至闕下，將還山，藏用指終南山曰：此中大有佳處！承禎徐曰：以僕視之，仕官之捷徑耳！」

乃是說拿隱居的名，做升官的捷徑。

答葉葵日

王 俸

數年林臥，漁牧爲羣。螿鳥寒蟬，僅存喉舌。雖齊年吾丈而齒髮漸凋，少時躍馬揮戈之氣，摧剝殆盡。披綠簑，釣五湖，一椽三畝，老吾餘生，親友促駕者，固只付之一笑耳！

幾年來住在鄉下，和一班漁夫樵子作伴，也像老鷹和秋後的蟬，僅僅乎只賸了一副喉舌。雖然和老哥同年，但是牙齒和頭髮却已漸漸兒衰落了，年輕時騎着馬，舞着刀鎗的氣概，差不多消磨完了！只希望披着綠簑衣，在太湖裏釣着魚，有一間房子住着，有三畝田的糧食吃着，就可以養活我的老年生活了，親戚朋友催我出去做官的人，也只有哈哈一笑的回答他罷了！

【註】林臥——就是住在鄉下的意思。螿鳥寒蟬僅存喉舌——乃是形容他已沒有什麼大能力的意思。齊年吾丈——齊年，就是年齡相同的意思。吾丈，就是我哥的意思。殆盡——就是快完的意思。五湖——就是蘇州的太湖。一椽——就是一間房屋的意思。餘生——就是老年時餘剩的生活。付之一笑——就是不理問的意思。

與石拱辰司馬

王世貞

間爲世道念，須公出磨洗乾坤一遍！輦上君子，肯計展公十指否？此語亦似伏櫪老驥，不知兩鈍足已賣作僧廬長住物也！一笑！一笑！

時常爲世界上的事體着想，要你出來把這個天地磨洗一遍纔好！在政府裏的一班大官，能够想到讓你也做點事業麼？這句話，也像是睡在馬槽裏的千里馬，不曉得自己的兩隻鈍脚，已經賣給和尚庵裏作了一個永遠不動的東西了！哈哈！哈哈！

【註】世道——就是世界上的事業。磨洗乾坤——乾，就是天。坤，就是地。磨洗乾坤，就是

將世界上洗刷磨礪一番，能得太平清淨的意思。輦上君子——輦上，就是指政府而言。

古時候，皇帝所乘的車輿，叫做輦。所以輦上君子，就是指在皇帝的手下做官的人而言。

展公十指——展，是發展的意思。十指，就是指着手段而言。伏櫪老驥——伏櫪，一作伏歷，

乃是馴養的意思。漢書裏說：「馬不伏歷，不可以趨道。」老驥，就是日行千里的良馬。魏武帝

樂府裏說：「老驥伏櫪，志在千里。烈士暮年，壯心未已！」
長住物——就是放着不用的東西。

與蘇潛夫

袁宏

弟此一條懶根，真難拔！夫弟豈以靜退爲高者哉？一亭一治，討些子便宜，是弟極不成才處！若謂弟以如是高，則弟之眼如雙黑豆而已！

弟的這一種懶惰的病根，真是不容易拔除！弟那裏是看不做事，居在家中，就是清高了麼？不論一動一靜，都要討些子便宜，這是弟極不成才的地方啊！但若是說弟拿這種手段來顯出自己的清高，這樣，直是看弟的眼睛像一雙黑豆罷了！

【註】懶根——就是懶惰的習慣已深，成爲不可除的根了。靜退——退居家中，不在社會上活動，叫做靜退。一亭一治——就是一靜一動的意思，乃是概括一切事而言。不成才——就是不成器的意思。雙眼如黑豆——就是說眼睛瞎了的意思，或是沒有遠大眼

光的意思。

東沈懷棧吏部

陳繼儒

弟五十矣！築壙九峯，世懷多絕。每當花香月白之時，策蹇刺舟，往來空青頑碧間，便可畢世。茲且大浸稽天，無復着我嘯歌處，日杜門束肚，手一編，從蠹魚乞殘飽耳！

弟已經五十歲了！早已在九峯上做了生壙，對於世上的念頭大概都斷絕了。每在花香月白的時候，騎着驢子，或是划着小船，在青山綠水的地方，到處遊覽，就可以了過我這一生了。現在又是大水連天，沒有地方再讓我閒游了，每天關着大門，細起肚子，拿着一本書，只有跟着蠹魚求一點兒飽暖罷了！

【註】築壙——人在活着的時候，就把自己死後的墳墓造好，這墳墓就叫做生壙。世懷——就是世俗的念頭，如貪功名利祿的心。策蹇刺舟——策蹇就是騎着跛脚的驢子，刺

舟，就是搖着船。空青頑碧——空青，是指着山而言。頑碧，是指着水而言。畢世——就是過完這一生的意思。大浸稽天——大浸，就是大水。稽，是至的意思。大浸稽天，就是大水連天的意思，乃是形容大水災。莊子裏有「大浸稽天而不溺」的話。杜門東肚——杜門，就是閉門不出的意思。東肚，就是指在飢餓時沒有糧食，只得把肚腹細小的意思而言。手一編——就是拿了一本書的意思。

與何客部

袁宏

扶杖而出，偕數衲，往玉泉，收堆藍山色，飲仙人掌茶。此地，兄宿經由，他日入沮漳，聞路人云：「智者洞中，有一老頭陀，鬚髮如敗葦，身若豎銅，語人以目不以口者。」是必我也！兄去旌節，屏侍史踪之，或可得。不然，與鹿麋同駭而去！

扶着手杖出門，約同幾個和尚，到玉泉，賞玩着那堆藍山的顏色，喝着仙人掌茶。這個地方，

是老哥要走過的地方，將來到沮漳的時候，若是聽到路上有人說：「智者洞裏，有一位老頭陀，鬚鬚和頭髮都像是衰敗的蘆葦，身體好像是一根直立着銅柱子，和人說話的時候，只用眼睛不用嘴的人！」這個人，一定就是我了！老哥必定要把一切官派都丟開，不要帶着底下人來尋找我，或者能夠看得見我。不是這樣，我就要和鹿麋一般的都要駭跑了！

【註】數納——納，就是佛教中的和尚。玉泉——山名，在湖北當陽縣西，本名霞舟山。智

顛大師居此，始易爲玉泉，又名堆藍山，或稱翠寒山。堆藍山——就是玉泉山。仙人掌茶

——茶葉的一種名稱，產在玉泉山。李白有答族姪僧中孚贈玉泉仙人掌茶詩序說：「拳然

重疊，其狀如手，號爲仙人掌茶。」宿經由——就是來往的時候必須經過這一條路住宿

的意思。沮漳——沮，是沮水，在今湖北保康縣西南，東南流與漳水合。漳，就是漳水，在今湖

北南漳縣西南。老頭陀——就是老和尚。敗葦——就是秋後枯衰的蘆柴桿子。旌節

——是官吏的護衛儀仗。屏侍史——屏，讀去聲，就是避開的意思。侍史，就是身旁服侍的

官吏。鹿麋——麋，就是沙鹿，乃是鹿的別種。

●與徐十九

梁 肅

茅居在郡南，前有芙蕖菱芡，後有高梧大竹。家貧無他具，日舂黃粱，爨園蔬，鋸鱸數器，頽然簷下。夜即燎薪火，觴白酒，引滿之際，襟期浩然，如太古時，人間萬累，無非糠粃！

茅居在縣城的南門，前面有荷花菱角和芡實，後面有高的梧桐樹和大的竹子。家境貧窮，也沒有什麼別樣東西，每天舂些黃米，弄幾碗青菜和魚，在屋簷底下吃得個大醉。到了夜晚，燒起柴火來，喝着白酒，端着那滿滿的一杯酒喝着的時候，胸懷空洞遠大，好像是活在太古的時代一般，世界上一切的憂愁掛累，都不過是像糠和粃一樣的不足注意了！

【註】芙蕖——乃是荷花的總名稱。黃粱——乃是一種黃色的粟米。頽然——就是吃醉了的樣子。觴白酒——觴是飲酒的意思。白酒，是酒中的一種。禮記裏說：「酒清白，」就是說酒有清酒和白酒的兩種。引滿之際——就是釀着滿杯子酒，端起來喝的時候。

襟期浩然——襟期，就是胸懷的思想志願。浩然，就是遠大的意思。孟子裏有「吾善養吾浩然之氣」的話。如太古時——就是說像太古時代的人一般快樂的意思。萬累——就是指著人生一切的煩惱憂愁而言。無非糠粃——就是形容人生一切事都沒有多大價值的意思想。

答韓維

蘇舜欽

比雖與兄弟相遠，而伏臘稍足，居室稍寬，耳目清曠，不設機關，三商而眠，高春而起，淨院明窓之下，羅列國史琴樽，以自愉悅。興至，則泛小舟，出盤閭二門，吟嘯覽古於江山之間。渚茶野釀，足以銷憂。尊鱸稻蟹，足以適口。又多高僧隱君子相游從，甚樂。家有園林珍花奇石，曲沼高臺，魚鳥流連不覺日暮！

近日雖然和兄弟們離開得很遠，但是一年到頭稍微够敷衍居住的房子也稍微寬大了。

些。耳朵所聽到和眼睛所看見的也都很清淨空闊。心裏一點兒也用不着想什麼防備別人計策；天黑的時候就睡覺，太陽出來了，就起身。乾淨的庭院，靠着明潔的窗戶旁邊，擺列了國史和琴樽，做自己尋求快樂的工具。興趣來了的時候，就搖着一隻小船，出盤閫二門，在山和水的地方唱着歌兒，賞玩着古蹟。小河裏的水所養成的茶，和鄉村中所釀成的酒，儘能夠消除我的憂愁。蓴羹和着的鱸魚膾，和稻熟後的肥大螃蟹，儘能夠叫我吃得快活。又有許多有道德的和尚，和隱居的人，在一塊兒游玩往來，很是快樂。家中有的是花園中的樹木，寶貴的花，希奇的石頭，彎的水，高的樓臺，魚呀，鳥呀，玩着都忘記得不知道天晚了！

【註】伏臘——伏，是夏季。臘，是冬季。伏臘合在一句解說，就是一年的意思。不設機關——

——就是指着心中沒有憂慮，不必要去想法防備人的意思。俗稱存心害人，也叫做心設機關。黃庭堅的詩裏，有兩句說道：「多少長安名利客，機關用盡不如君。」三商——一作三商

（滴）就是日落黃昏的時候。儀禮疏裏說：「日入三商爲昏。」高春——就是太陽升到天空的時候。羅列——就是一行一行的擺列着的意思。愉悅——就是心中快樂的意

思。渚茶野釀——渚茶，就是用小河中的水煮的茶。野釀，就是鄉村中所釀的酒。葍鱸——葍是一種菜，可以作羹，和在鱸魚一起，味道極鮮。再加上菰菜，就叫做菰菜葍羹鱸魚膾。晉書裏說：「張翰字季鷹，齊王問辟為東曹掾，因見秋風起，乃思吳中菰菜葍羹鱸魚膾。曰：人生貴適志！何能羈官數千里，以要名爵乎？遂命駕而歸。」稻蟹——俗稱稻熟後的螃蟹，因吃了稻穀，更加肥大的，叫做稻蟹。適口——就是合乎古味的意思。高僧——就是道德高尚的和尙。隱君子——就是隱居不問政事的人。曲沼——就是彎曲環繞的水池。流連——就是貪遊玩的快樂而忘記回家的意思。孟子裏說：「從流下而忘反，謂之流。從流上而忘反，謂之連。」

與王慶源

蘇軾

寓居官亭，俯迫大江，几席之下，雲濤接天。扁舟草履，放浪山水間。客至，多辭以不在。往來書疏如山，不復荅也。此味甚佳，生來未嘗有此！

寄居在官亭裏，門前靠近大江，在桌椅床櫬的旁邊，看着白浪和天邊相接。搖着小船，或穿着草鞋，在山上或水上盡情的遊玩。有客人來見，大都是回他不在家。往來的書信，堆得像山一樣高，都沒有回答，這種味道很好，生來都沒有嘗過啊！

【註】官亭——就是官署所設的寄宿舍，專供官吏居住的。雲濤接天——雲濤，就是白色的波浪。接天，就是和天邊相接連，乃是形容其高大。扁舟——就是小船。放浪——就是不拘形跡的意思。

答下官長官

蘇軾

所居臨大江，望武昌諸山，如咫尺。時復葉舟縱遊其間，風、雨、雲、月、陰、晴、蚤、暮，態狀萬千，恨無一語略寫其彷彿！

所居的北方靠近大江，望着武昌的幾座山頭，好像就在身面前。有時候又搖了一隻小船在水上來往的游玩着，看着那風呀，雨呀，雲呀，月呀，陰天呀，晴天呀，早晨呀，傍晚呀，說不盡的千

萬種形態，恨我不能夠用一句話來把他大概的說出來啊！

【註】武昌——就是今湖北武昌縣。如咫尺——咫尺，乃是逼近的意思。左傳裏說：「天威不遠，顏咫尺。」如咫尺，就是好像在眼前或身邊的意思。葉舟——就是一隻小船的意思。彷彿——就是大概的情景。

與殷無美

王世貞

得二頃陂，四圍列植梧竹，垂楊芙蓉之屬，陂中養魚數千頭，中構一島，築高閣三間。其下：左室貯書籍及金石古文，右室貯美酒。傍一小室，具茶竈，瀉釜，兼畜鮭脯瓜菜。閣上一榻兩几，讀書小倦，即呼酒數行，醉輒假息。島傍，維兩艇，客有問奇善觴咏者，以一艇載之來。一艇，網魚佐酒。不問朝夕，倦則相對隱几，興盡便復載去。若俗客見者，雖叫呼竟日，了不酬應。以此終身，足矣！

有二百畝大的池塘，四圍排列的種着梧梨樹，竹子，垂楊，和芙蓉一類的花木。塘裏養着幾千尾魚，在塘中間築起一個小島，在島上建造三間高閣。在閣的下層：左邊一間屋子收藏書籍和金石古文，右邊一間屋子收藏美酒。傍邊有一間小的房子，擺列着烹茶的爐灶和裝水的鍋，帶便的放着魚肉瓜菜。閣上擺一張床和兩張椅子，讀書覺得有點兒疲倦了，就叫人拿酒來吃幾杯，醉了就裝着睡覺的休息一下。島旁停着兩隻船：有喜歡探問奇事並且會吃酒做詩的朋友，就叫一隻小船去把他載着來。另外一隻小船就充作打魚來下酒的用處。不管他是早是晚，疲倦了的時候就彼此對面靠在椅子背上，興趣完了，就再用船把他送回去。若是一個俗氣的客人來攪擾我，雖然他呼叫了一天，我一點兒也不和他應酬。像這樣過一生，儘够了！

【註】二頃陂——二頃，就是二百畝大的地方。陂，就是池塘。 瀦釜——就是裝水的鍋。

鮭脯——鮭，是河豚魚的別名。脯，乃是醃乾的肉。 小倦——就是稍覺疲倦的意思。 假息

——就是假裝睡覺以休息的意思。 維兩艇——維，就是把船用繩纜繫住在岸旁的意思。 善觴咏——就是會吃酒作詩的意思。 隱几——就是靠在椅背上的意思。 竟日——就

是一天到晚的意思。

與陳太凝

虞邦譽

秋光漸逼，祛我煩囂。夜來，雨洗長空，月隱疎柳，吾兄池亭，當添清致十
倍！

秋天的氣候漸近了，心裏的煩悶也消除了。夜晚的時候，雨水洗淨了天空，月亮隱藏在柳樹的空縫裏，老哥的池亭，當添上十倍的清致了！

【註】漸逼——就是漸近的意思。煩囂——就是煩悶吵鬧的意思。長空——就是天
空的意思。清致——就是幽雅的景致。

與友

陳繼儒

萬綠陰中，小亭避暑，洞開八達，几簟皆碧。忽聞雨過蟬聲，風來花氣，不
覺令人自醉！

在萬株綠樹的林子裏，坐在小亭子避着暑熱，八面的窗子都開着，椅子和床篔都是碧綠的顏色。忽然聽見雨過後的蟬聲，風吹來的花香氣味，不覺的叫入自己心裏沈醉了！

【註】萬綠陰中——就是大樹林裏的意思。洞開八達——就是八面都大開，沒有遮蔽

的意思。

答盛永叔

馮開之

南都公署，司業署最勝。前臨廣池，此時新荷出水已二尺餘。後倚雞鳴嶺山，金碧蒼翠，參差溢目。一鑑亭三楹，盡領其勝。公餘日，棲息其中，鳥聲樹色，不減林落，足娛馮生也！

南都的衙門，要算司業衙門的風景頂好。前面靠近着大池子，這時候，新荷出水已有二尺多高了。後面靠着雞鳴寺的山邊，金碧的寺院和蒼翠的山色，相雜的照滿着眼前。一鑑亭三楹，完全看見了全城的風景。公事閒暇的日子，居在亭子裏休息，鳥雀的聲音，和樹木的顏色，不差

似在山林裏，僅够叫馮生快樂了！

【註】南都——就是指南京而言。司業——就是古時的教官。和現代的教育局長相同。

雞鳴——是寺名，在南京城北北極閣下，靠近有幕府山及獅子山等山。金碧蒼翠——

金碧，是形容寺院的顏色。蒼翠，是形容樹木的顏色。參差溢目——參差，是相雜不齊的

意思。溢目，就是滿眼的意。三楹——就是三間屋的意思。棲息——就是居住休息的

意思。不減林落——不減，就是不差似或不弱似的意思。林落，就是有樹林的地方。

與龍君胥

屠赤水

居此中，月且十圓！署外四際溪山，樹聲如濤。返照落霞時，孕烟曳靄，片

片欲上人衣！

居在這個地方，月亮已經圓過十回了！衙門外面，四邊都靠近着溪和山，樹葉吹動的聲音像波浪一般。夕陽反照着落霞的時候，含着烟帶着雲氣，一片一片的像要飛到人的衣服上來。

【註】月且十圓——就是十個月的意思。四際溪山——四際，就是四邊的意思。孕烟

曳靄——孕烟，就是形容將晚時候的雲烟，一朵一朵的樣子。曳靄，就是形容一片一片的雲氣。

報龍君善

屠隆

僕宅西半畝園，鑿一池如掌大，池中多栽芙蓉，繞堤雜藝蘆葦蓼花。跨水築小樓一間，中僅可坐四人，安一几一爐，四面開窓牖，東望朝霞海旭，西眺夕景峰陰，上臨高城飛觀，下走長江巨波。科頭袒跣，偃臥其中。薰風南來，冷然颯爽。手金碧黃庭，朗誦數過。帝座非遠，浮雲轉低，鬚眉不小，六合有隘！

鄙人住宅的西邊，有半畝大的一塊園地，裏面開了一個像手掌大小的池子，池子裏種着很多的荷花，繞着堤旁雜種着蘆葦和蓼花。在水池上建造了一間小樓，裏面只可以坐得下四

個人，擺着一張茶几和一隻香爐，四面開着窗子，東邊望着早霞和海邊的太陽，西邊望着晚景和山峯的陰色，上面靠近高的城牆和豎在天空的寺觀，下面流着長江大波浪。蓬着頭，赤着脚，橫睡在裏面。薰風從南面吹來，覺得涼而爽快。手上拿着金碧色書面子的黃庭經，高聲的唸過幾遍。上帝的座位不遠，天上的浮雲反覺得低了，一個人的身體並不小，只是天地反而覺得窄狹了！

【註】海旭——旭，就是太陽剛出來的光彩。飛觀——飛，就是高的意思。觀，就是寺觀。科頭袒跣——科頭，就是露着頭，蓬着髮的意思。袒跣，就是赤着脚的意思。偃臥——就是倒臥的意思。薰風——夏天的風，含有熱氣，所以叫做薰風，又叫做南風。冷然颯爽——冷然，是清涼的意思。颯，是雨的聲音。爽，是涼快的意思。金碧黃庭——金碧，是書面上的顏色。黃庭，乃是道家的經典。朗誦——就是高聲唸誦的意思。帝座——就是指着天而言。鬚眉——就是指着人而言。六合有隘——六合，就是指着天地四方而言。莊子裏說：「六合之外，聖人存而不論。」隘，就是窄狹的意思。

與王辰玉

屠隆

構小樓三間，前望浮屠，後枕城郭，大江日夜湯湯走其下。樓前雜樹花
木，力不能得名花木，又不欲以此亂人意，止取野草樹蒙茸，小有致而已。栽
竹數竿，宜春雨，宜冬雪。松兩株，宜秋月，宜晚風，有客遺筍魚，留共脫粟清談，
談多在人世外；或及方內，急取松下風澆之，筍魚有時不給，空談竟日。客去，
揜關焚沉水香一縷，隨意讀仙釋書數行。倦則跣趺，稍調攝元神。日日歲歲，
隨緣挨捩。身在今日，絕不計念明朝衣食婚嫁，不貯胸中久矣！

建造了三間小樓，前面可以望得見廟宇，後面靠着城郭，大江裏的水，日夜在下面湯湯的
流着。樓的前面，胡亂的種着花木；但是能力不能夠得到有名的花木，又不情願因此亂了人的
心意，只取他的野草樹的雜亂，稍微有點景致罷了。栽着幾竿竹子，在春雨的時候很相宜，冬雪
的時候也是很相宜。種着兩株松樹，在秋天的月亮下面很相宜，在旁晚有風的時候，也是很相

宜。有客人送來筍子和魚，留他一同吃着粗米飯，清談着，談的多是人世以外的事情；有時候談到了世界以內的事情，趕快就拿茶來洗除。筍子和魚，有時候沒有了，就整天的坐着空談。客人走了，關起門來，燒着一根沈水香，隨意的唸幾行道教或佛教的經書。精神疲倦了，就雙腳打起盤膝來坐着，稍微調養自己的元神。每天每年，順着本分生活過去。身子在今天活着，一點兒也不設想到明天的事。衣食婚嫁的事情，老早已經不把他放在心裏了！

【註】浮屠——就是廟宇。

枕城郭——枕，就是倚靠着的意思。

湯湯——就是水流的

意思。詩經裏有「江漢湯湯」的話。

蒙茸——一作蒙戎，就是雜亂的狀態。

小有致——

就是稍微有些景致的意思。

遺筍魚——遺，是贈送的意思。

脫粟——就是僅脫去浮壳，

沒有細舂的粗糙米。晏子春秋裏說：「晏嬰相齊，食脫粟飯。」

方內——就是世界以內的

意思。松下風——就是指着茶而言。

不給——就是缺乏的意思。

竟日——就是整日

的意思。揜關——就是閉起門的意思。

沈水香——就是沈香。

一縷——就是一枝的

意思。跏趺——乃是佛教的坐法，所謂結跏趺坐的便是。跏趺坐法有兩種：一種叫降魔坐，

一種叫吉祥坐。降魔坐，先拿右腳趾壓在左邊大腿上，後用左腳趾壓在右邊大腿上。各禪宗的教徒，所傳授的，大多是這一種坐法。吉祥坐，是先用左腳趾壓在右邊大腿上，然後再拿右腳趾壓在左邊的大腿上，使兩隻腳的腳掌心都仰在兩邊大腿上。這種坐法，是如來佛成道時所用的。調攝元神——調，是調養的意思。攝，是收聚的意思。元神，就是人的靈魂。道書裏說：「得浩氣之門，所以收其根。知元神之舍，所以收其光。」隨緣挨捩——隨緣，就是順着本分的命運。挨捩，就是度過生活的意思。

與陳立甫

屠隆

蓬戶掩兮井逕荒，青苔滿兮履綦絕。園種邵平之瓜，門栽先生之柳。曉起呼童子，問：仙桃落乎？辛夷開未？手甕灌花，除去蟲絲蛛網。時不巾不履，坐北窗，披涼風，焚好香，烹茗，忽見異鳥來鳴樹間。小倦，竹床籐枕，一覺美睡，蕭然無夢，即夢亦不離竹坪花塢之旁。醒而起，徐行數十步，則霞光零亂，月

在高梧。妻孥來告，詰朝廚中無米，笑而答之：「明日之事，有明日在，且無負梧桐月色也。」婦亦頗領此意，相對怡然。

蓬門關起來了呀路徑荒涼，青苔滿地了呀腳跡斷絕。園裏種着邵平的瓜，門前栽着淵明先生的柳。早晨起床，叫着童子來，問他說：樹上的仙桃落下地來沒有？枝子上的辛夷花開了沒有？自己拿了一罐水去澆花，除去蟲絲和蛛蜘蛛網，時常不戴帽子不穿鞋，坐在窻子底下，乘着涼風，燒着好的香，烹着味道濃厚的茶，忽然又看見不常見的鳥兒到樹林子裏來叫着。稍微疲倦了，倒在竹床籐枕的上面，睡一頓很甜美的覺，一點兒沒有夢想；就是有夢想，也不離開竹坪和花塢的範圍。醒後起來，慢慢兒走幾十步路，這時候，霞光已經零亂，月光高高的爬到梧桐樹頂上去了。老婆兒女來告訴我明天早晨廚房裏又沒有米了，我笑着回答他們說：「明天的事情，有明天在，現在不要空過了這梧桐樹上月色照着的好風景啊！」我的老婆也很能明白這個意思，彼此望着都很快樂的樣子。

【註】蓬戶——就是用蓬草編成的門戶，乃是形容貧窮的人所居的房屋。禮記裏說：「儒

有蓬戶甕牖。」——井逕——就是路徑。履綦——就是脚走的形跡。漢書裏說：「俯視兮丹墀，思君兮履綦！」就是說：看到地上就想到了君王前日所走過的鞋跡。邵平之瓜——邵平乃是秦時廣陵人，封東陵侯。秦朝滅後，在長安城東種瓜，瓜有五色，味道都是很甜美，世人特稱為東陵瓜，又叫做青門瓜。先生之柳——先生就是晉朝的陶淵明先生。淵明嘗在所住宅旁種五株柳樹，因作五柳先生傳以寄託自己的志趣。辛夷——就是木筆花。不巾不履——不巾，就是不戴帽子。不履，就是不穿鞋子。一覺美睡——就是一頓甜美的睡覺。睡時不醒，就叫做美睡。蕭然——就是沒有形迹的意思。竹坪——坪，就是土地。詰朝——就是明日早晨的意思。怡然——就是歡樂的樣子。

與金孟章

錢文薦

葺宇隴旁隙地，遙控玄湖，近回青壁。蒼苔石上，時抱膝長吟，但覺莽榛修竹，一一作瑯玕聲相和。斥鷃一枝，聊亦自足，庸詎知人間世何物為溟鯤。

乎？

古今名人尺牘

風趣類

一二二

在田旁空地上造起了一座房屋，遠遠對着玄湖，旁邊靠近着青的山壁。時常坐在蒼苔石上，抱着膝，大聲的歌着詩，只覺得那些粗大的樹木和細而長的竹子，都在一株一株的作瑯玕的聲音來和着。小鳥兒站在一枝樹枝子上，也將就能够自己滿足了，那裏還曉得世界上什麼東西是北魚的鯤魚呢？

【註】葺字——葺，是建造的意思。宇，就是屋宇。遙控——就是遠對着的意思。玄湖——

就是玄武湖，在今南京城北，又稱後湖。青壁——就是青山。莽榛修竹——莽，是粗而

大的意思。修，是細而長的意思。斥鷃——乃是水中的鷃鷃，形體甚小。庸詎知——就是

又那裏知道的意思。溟鯤——莊子裏說：「北溟有魚，其名爲鯤。」北溟，就是北海。鯤，乃是

北海中最大的魚。

與王無功

杜牧

敬想結廬人境，植杖山阿，林壑地之所豐，煙霞性之所適，蔭丹桂，藉白茅，濁酒一杯，清琴數弄，致足樂也！

我心裏很想念你造了一間屋子在這世界上，扶着杖在山裏游着，山水乃是最好的地方，煙霞更是性情相合的。有丹桂樹遮蓋着，有白茅可以倚靠着，喝着一杯老酒，彈着幾個歌兒，頂能夠快樂了！

【註】敬想——就是心中想念的意思。人境——就是世界上的意思。山阿——就是山裏僻靜的地方。林壑——林，就是指着山而言。壑，就是指着水而言。煙霞——乃是指着山水的風景而言。致足樂——就是頂能夠快樂的意思。

答杜牧

王無功

僻居南渚，時來北山。兄弟以俗外相期，鄉閭以狂生見待。歌去來之作，不覺情親。詠招飲之詩，惟憂句盡。羅含宅內，自有幽蘭數叢。孫樊庭前，空對

長松一樹。

一個人居住在南岸交通不便的地方，時常也到北山來。兄弟們都拿跳出世外的念頭相約，家鄉的人，因此都拿狂生的眼光來看待我們。唱着「歸去來兮」的歌兒，不覺的感情都親密了。唸着招飲的詩，只愁句子快要唸完了。在屋子裏面，自種有幾盆幽蘭。庭院前面，又栽有長松一樹。

【註】僻居——就是居住在交通不方便的地方。 俗外——就是世俗之外。 去來之作

——就是晉朝的陶淵明所作之歸去來辭。 情親——就是感情親熱的意思。

與顧章

吳均

僕去月謝病還，覓薛蘿梅溪之西。有石門山者，森壁爭霞，孤峯限日，幽岫含雲，深溪蓄翠，蟬吟鶴唳，水響猿啼，英英相雜，綿綿成韻。既素重幽居，遂葺宇其上，幸富菊花，偏饒竹實。山谷所資，于斯已辨！

鄙人在上一個月因病辭職回家，在梅溪的西岸尋找隱居的地方，有一處地方叫做石門山，有高的石壁和雲霞一般齊，有獨立的山峯可以遮住了太陽，有含着雲霧的深靜山凹，有碧綠的溪水，又有蟬的鳴聲和仙鶴的唳聲，水的響聲和猿猴的啼聲，各種的雲色攙和在一處相雜着調和起來，都成爲自然的風韻。我既然平生歡喜一個人居在山裏，所以就在山上造了一間房屋，還好的是這地方的菊花很多，竹子和筍也很豐富，住在山裏面所要的東西，現在都已經辦好了！

【註】去月——就是過去的一個月。謝病——就是因病辭職的意思。覓薜蘿——楚

辭裏說：「若有人兮山之阿，披薜荔兮帶女蘿。」後人因稱隱居的人所穿的衣服爲薜蘿。本文覓薜蘿，則是尋找隱居的地方的意思。森壁爭霞——森，是形容其高大的意思。爭霞，就是形容他可以和天上的雲霞相比其高。孤峯限日——孤峯，就是最高而獨立的山峯。限日，就是限住太陽，不叫他照着的意思，乃是形容其高到極點。幽岫——就是深靜的山穴。英英——是雲行的狀態。詩經裏有「英英白雲，露彼菅第」的話。綿綿——就是不斷的。

意思。 葺字——就是建造屋宇的意思。 山谷所資——所資，就是所需用的東西。

寄元稹

白居易

僕去年秋，始游廬山，到東西二林間，香爐峰下，見雲水泉石，勝絕，愛不能捨，因置草堂。堂前喬松十數株，脩竹十餘竿，青蘿爲墻垣，白石爲橋道，流水周於舍下，飛泉落於簷間，紅榴白蓮，羅生池砌。每一獨往，動輒彌旬日，平生所好，盡在其中。不惟忘歸，可以終老！

鄙人在去年的秋天，第一次游覽廬山，到東西二林的中間，香爐峯的下面，看見那雲呀，水呀，泉呀，石呀，都是好看極了，喜歡得捨不得離開，因此就在這地方造了一間草堂。堂的前面，種了十幾株高大的松樹，十幾根細而長的竹子，用青蘿籐圍繞成了一道圍墻，用白石砌成了一條橋路，流水環繞着屋的四面，山泉裏落下來的水，飛在屋簷邊，紅的石榴花，白的蓮花，一行一行的生長在池子的邊上。時常我一個人去遊玩，去一次，都要耽擱上十天，一生所喜歡的東

西，完全都是在這裏了。不僅是玩得忘記了回家，並且可以叫我一生到老都情願住在這個地方了！

【註】廬山——就在江西九江縣和星子縣的中間。香爐峯——乃是廬山最有名的一個山峯。勝絕——就是好玩極了的意思。草堂——乃是讀書休息的屋子，和別墅相同。喬松——就是高大的松樹。脩竹——脩，是細而長的意思。青蘿——就是青的草藤。周於舍下——就是四圍包圍了屋子旁邊的意思。飛泉——就是從山泉裏飛濺下來的水。彌旬日——就是上了十天的意思。終老——就是到老的意思。

（附）樂天廬山草堂記云：匡廬奇秀甲天下，山北峯曰香爐峯，北寺曰遺愛。介峯寺間，其勝又甲廬山。太原人白樂天見而愛之，戀戀不能去，因面峯腋寺，作草堂。堂三間兩柱，二室四牖。洞北戶，來陰風，防徂暑也。敞南甍，納陽日，虞祈寒也。木斷而已不加丹，墻圻而已不加白。城堦用石，羃

廳用紙，竹簾紵幃。堂中設木榻四，素屏二，漆琴一張，儒道佛書各三兩卷。樂天既來爲主，仰觀山，俯聽泉，傍睨竹樹雲石，自辰及酉，應接不暇。是居也：前有平地，輪廣十丈。中有平臺，半乎池。臺南有方池，倍平臺。環池多山竹野卉，池中生白蓮白魚。又南抵石澗，夾澗有古松老杉，大僅十人圍，高不知幾百丈。修柯戛雲，低枝拂潭，如豎幢，如張蓋，如龍蛇走。松下多灌叢蘿葛，葉蔓駢織，承翳日月，光不到地。盛夏風氣，如八九月時，下鋪白石，爲出入道。堂北五步，據層崖，積石嵌空，雜木異草，蓋覆其上。綠陰蒙蒙，朱實離離，四時一色，又有飛泉，植茗就以烹燂。堂東有瀑布，水瀉堦隅，落石渠，昏曉如練色，夜中如環珮琴筑聲。堂西倚北崖，右址以剖竹架空，引崖上泉脉分綫，懸自簷，挂砌纍纍如貫珠，霏微如雨露，隨風遠去。其四旁可及

者：春有錦繡谷花，夏有石門澗雲，秋有虎溪月，冬有鑪峯雪。陰晴顯晦，昏旦含吐，千變萬化。

匡廬的奇特秀麗，可以稱爲天下第一，在山的北邊有一個峯，叫做香爐峯，峯北有一個廟，叫做遺愛寺。在峯和寺的中間，他的景致，又要算是廬山第一個好地方了。太原人白樂天，看見了這個地方，心裏很歡喜他，就捨不得離開，所以就對着遺爐峯，靠近遺愛寺的旁邊，造了一間草堂。這草堂有三間兩柱，兩個房子和四扇窗戶。朝北開了一扇門，可以有涼風吹着來，這是防備着天氣熱的時候。敞開朝南的屋棟，迎納太陽光，是防備極冷的天氣。柱子只是把他刨光了不加什麼丹漆，墻壁只是把他粉刷一下而不用什麼白粉。塔級是用石頭砌成的，窗格子上是用紙糊好的，門口用竹絲打成的簾子和紗做成的幕幃。堂上擺設四張木榻，二扇白色的圍屏，一張漆琴，和三兩卷儒教佛教及道教的經書。樂天既然來到這裏做了一個屋主人，抬頭看得見山，低着頭可以聽得見山泉的水聲，兩邊又可以看到竹樹和雲石，從

早到晚，真是遊玩得來不及了。這個屋子所在的地方：前面有一塊平地，周圍有十丈闊。裏面有一座平臺，有池子的一半大。臺的南邊有一個方池，比平臺要大一倍。繞着池子，有很多的。山竹和野花，池子裏頭養着白蓮和白色的魚。又向南一直到一個石澗，在澗的兩岸有古松和老杉樹，樹身雖只有十個人圍起來的一般粗大，可是高度却不曉得有幾百丈。長的枝子伸到半天裏，低的枝子拂在水潭上，好像是豎起來的幢旛，好像是張開來的傘蓋，又好像是活動的龍蛇。松樹底下，多是小的樹木和蔦蘿，葉兒和藤根纏繞住一處，遮住了太陽和月光，不能夠射到地上。最熱的天氣，好像八九月時候。堂前的地上鋪着白石頭，做爲出入的道路。堂北的五步地方，靠着山崖，有積石嵌在空中，各種的樹木和花草，都遮蓋在上面。綠的葉兒，紅的果子，四時都是一般的顏色。又有山上流下來的泉水，旁邊種着茶樹，就近可以烹茶。堂的東邊有瀑布，水瀉到塔石旁邊，落到石渠裏去，在天色昏暗和將天明的時候，好像練子的顏色，夜裏好像是環珮和琴筑的聲音。堂的西邊靠着北邊的山崖，右邊的地上，用剖開的竹子架在空中，引來崖上的泉水分綫，從屋簷上懸掛下來，一顆顆的好像貫穿起來的珠子。

一樣，又有一點點的像雨露一樣，跟着風吹到遠的地方去了。在堂的四邊可以看得到的：春天有似錦似繡一般的山谷裏的花，夏天有石門山的澗上雲，秋天有虎溪上的月光，冬天有香爐峯上的雪。陰天晴天的光明昏暗，晚上早上的天色，真是千變萬化了。

【註】甲天下——就是天下第一的意思。戀戀——就是捨不得的意思。面峯腋

寺——面峯，就是對着山峯的意思。腋寺，就是靠近着寺邊的意思。四牖——就是四個

窗戶。洞北戶——洞，就是開的意思。北戶，就是朝北的門。陰風——就是涼風。徂暑

——就是將到夏天的意思。詩經裏有「六月徂暑」的話。敞南薨——敞，是開的意思。

薨，是屋中的棟柱。虞祈寒——虞，是防備的意思。祈，一作祁。祈寒，就是大寒的意思。書經

裏，有「冬祁寒」的話。木斷而不加丹——木斷，就是將木料砍成材料的意思。加丹，就

是加紅漆的意思。墻朽——朽，是粉刷的意思。城堦——城，就是堦上的層級。幕窗

——就是遮蔽窗戶的意思。傍晚——晚，是看的意思。自辰及酉——就是從早到晚

的意思。應接不暇——就是說山水的勝景很多的意思。世說裏說：「從山陰道上行，山

川自相映發，使人應接不暇。——十人圍——就是有十個人合抱的粗壯。修柯蔓雲——

——修，是細長的意思。柯，是枝子。蔓雲，就是獨立的在雲邊意思。豎幢——就是直立的幢

旛。張蓋——張，是開的意思。蓋，是傘。灌叢——是樹下所附生的小樹。寫羅——乃

是一種藤草。駢織——就是平列交叉得很密的意思。蒙蒙——就是很興盛的樣子。

朱實離離——乃是張衡賦裏的話。朱實，就是紅的花果。離離，就是繁盛的樣子。烹燂——

——燂，是烹煮的意思。環珮——乃是女子裙上的飾品。纍纍——乃是粒粒貫串的樣

子。霏微——就是細碎的水點。顯晦——顯，是光明的意思。晦，是昏暗的意思。昏旦

——昏，是旁晚。旦，是早晨。

唐亭

元結

有異石焉，高六十餘丈，周迴四十餘步，面在江口，東望浯臺，北臨大淵，南枕浯溪，唐亭當乎石上。異木夾戶，疎竹傍簷，若在亭上。目所厭者，遠山清

水，耳所厭者，水聲松欬；霜朝厭者，零雨；方暑厭者，清風。

有一塊希奇的石頭，有六十幾丈高，周圍有四十幾步，前面對着江口，東邊可以望見涪臺，北邊靠近河南，南邊靠着涪溪，唐亭就在這塊石頭上面。各種的樹木種在門的兩邊，疎疎的竹子靠着屋簷旁，好像在亭子上一一般。眼睛所時常看見的，是遠的水和青的山，耳朵所時常聽見的是水的聲音和松樹的聲音，在落霜的早晨可以看見一滴一滴的雨，在將熱的天氣可以吹到清風。

【註】大淵——就是大河。涪溪——在今湖南祁陽縣西南五里。傍簷——傍，讀上聲，

靠着的意思。所厭者——就是所時常看見或聽見的意思。

紀住戶居

釋如曉

子幼寄山家，喜牕有竹，門有松砌，有間花，庭有怪石，墻角有梅，籬落有菊，中有蒲團，旁有瓦竈。行則隨行，臥則隨臥。額之曰：一閒閒處。一更歌之曰：

「祇有白雲閒不得，時時出沒萬峰頭！」

我幼年寄居在鄉村的時候，喜歡窗子前面有竹子，門口有松樹，塔沿上有各樣的花草，庭院裏有奇怪的石頭，牆角邊有梅花，籬笆邊上有菊花，房子裏面有蒲團，旁邊有瓦灶。走的時候跟着走，睡的時候跟着睡。門上題着一塊橫額，叫做「閒閒處。」又唱着歌道：「祇有白雲閒不得，時時出沒萬峰頭！」

【註】山家——就是鄉村的意思。籬落——就是籬笆旁邊。出沒——就是忽隱忽現的意思。

山居

羅景綸

余家深山之中，當春夏之交，蒼蘚盈堦，落花滿徑，門無剝啄，松影參差，禽聲上下。午睡初足，旋及山泉，拾松枝，煮苦茗啜之，隨意讀周易、國風、左氏傳、離騷、太史公書，及陶杜詩、韓蘇文，數篇。從容步山徑，撫松竹，與麀犢共偃。

息於長林豐草間。坐弄流泉，漱齒濯足。既歸竹牕下，則山妻稚子，作荀蕨，供麥飯，歡然一飽。弄筆窗間，隨大小作數十字，展所藏法帖墨蹟畫卷縱觀之。興到，則吟小詩，或草玉露一兩段。再烹苦茗一杯，出步溪邊，邂逅園翁溪友，間桑麻，說杭稻，量晴較雨，探節數時，相與劇談一餉。歸而倚杖柴門之下，則夕陽在山，紫綠萬狀，變幻頃刻，恍可入目。牛背笛聲，兩兩歸來，而月影印前溪矣！

我的家住在深山裏，在春天和夏天的時候，青苔長滿了塔台，落花遮滿了路上，門外沒有敲門的聲音，松樹的影子或長或短，鳥雀的聲音忽高忽低。午睡醒了以後，連忙汲取山泉裏的水，拾取松樹枝子，煮起濃茶來喝着，隨意的讀着周易、國風、左氏傳、離騷、和太史公的書，及陶淵明杜甫的詩，韓愈蘇氏父子的文章幾篇。慢慢兒在山路上走着，撫着松樹和竹子，與鹿和牛同在大樹肥草的地方休息。坐着玩弄山下的流水，漱着牙齒，洗着腳。回到竹牕下以後，老婆和小

兒子，燒着筍子和蕨菜，煮着麥飯，很快樂的吃他一個飽。在窗前桌子上拿着筆，隨便寫幾個大小字，張開所收藏的法帖畫帖和古人的墨蹟來觀看。興趣到了，就唱着小詩，或着作一兩段玉露曲子。再燒一杯濃茶喝下去，出門到溪邊去散步，遇着種園的老翁和溪上的朋友，隨便的話着今年的桑麻如何，說着稻米收穫的多少，量較着天晴或天陰，問着節期，算着時候，彼此大談一頓。回家把手杖靠在大門旁邊，這時候，夕陽已經落到山邊，紫的綠的各種狀態時時刻刻的變化，恍恍惚惚可以使人注目。牧童騎着牛背上，吹着笛子，一對一對的回來，月亮的影子已經照在前面的溪水上！

【註】蒼蘚——就是青苔。剝啄——乃是敲門的聲音。參差——乃是不齊的意思。

禽上下——上下，就是鳥聲的高低的意思。苦茗——就是濃厚的茶。國風——就是指

着詩經而言，國風乃是詩經的第一篇。太史公書——就是漢朝的太史公司馬遷所作的

史記。陶杜——陶，就是晉代的陶淵明；杜，就是唐代的杜甫；都是古代有名的詩人。韓蘇

——韓，就是唐代的韓愈；蘇，就是宋代的蘇洵和他的兒子蘇軾蘇轍；都是古代的文章家。

從容——乃是慢而有序的樣子。麕犢——麕，乃是初生的小鹿。犢，乃是初生的小牛。長林豐草——就是大樹肥草的意思。濯足——就是洗腳的意思。法帖——就是可以作模範的字帖。墨蹟——就是名人所遺傳的字帖。邂逅——乃是不約而遇的意思。閒桑麻——就是隨便談起桑麻的收成怎樣的意思。古詩有「閒逢父老話桑麻」的句子。劇談一餉——就是大談一頓的意思。變幻——就是變化不定的意思。

與周元孚

屠隆

雲房山館，前有茂樹，後有長流，上鳴黃鸝，下泳素鯉。佳辰載臨，淑氣賜暢。良朋聚首，時而隱囊紗帽，時而竹杖皮冠，心絕濁世之塵，口吐幽人之語。浦咏則冷風徐度，巖嘯則空谷響答。以此卒歲，復何羨人間之浮榮哉？

雲房山館的前面，有很多的樹木，後面有很長的溪水，樹上有黃鸝叫着，水中有白鯉魚游泳着。有很好的天氣，有很溫和的氣候。好的朋友，大家聚在一處。有時候坐着靠褥，戴着紗帽，有

時候扶着竹杖，戴着皮帽子，心裏一點兒沒有世俗的念頭，嘴裏都說的是隱士的話。在水旁作詩的時候，就有冷風慢慢兒吹來，在山上唱歌的時候，就有空谷裏回響的聲音。像這樣的過着日子，又何必去羨慕世界上虛浮不可靠的名利呢？

【註】素鯉——就是白鱗的鯉魚。佳辰載臨——佳辰，和良辰相同，就是天氣晴面的意思。

戴臨，就是來到的意思。淑氣賜暢——淑氣，就是溫和的時候。賜暢，就是很舒服的意思。

隱囊——就是古時候所用的靠褥。通鑑裏說：「陳後主倚隱囊，置張貴妃於席上。」冷風

徐度——徐度，就是慢慢吹來的意思。卒歲——就是度日的意思。浮榮——就是虛浮

的名利。

寄項彥父

結廬浮弋山旁，日坐抱朴子種杏處，峯巒奇峭，松檜晝暝，猿狖清嘯，與寒泉響答，耳目改易，心神飛揚，倦則掩關，藥物蔬粥自愛，頗得戲幻造物之

趣。回視畏途，風雨萬態，孰得孰失哉？

造了一間屋子在浮弋山旁邊，每天坐在抱朴子種杏樹的地方，看着那極高的山峯，和那忽明忽暗的松檜，聽着那猿猴的嘯聲，和那山泉裏的水應答的聲音，真叫耳朵和眼睛都改變了，心神也都非常快樂起來了！疲倦的時候，就關門躲在家裏，服着藥品，吃着蔬菜和稀粥，自己愛護，很能得到利用自然的旨趣。回頭看一看那可怕的社會上，一時風一時雨的變化不止，到底是哪個好，那個壞呢？

【註】抱朴子——是晉代道家葛洪的別號。峯巒奇峭——奇峭，就是極高的意思。晝

暝——晝，就是明亮的意思。暝，就是昏暗的意思。猿猴清嘯——猴，也是猿猴的一種。清嘯，

是猿猴鳴叫的聲音。心神飛揚——就是心神上非常快樂的意思。掩關——就是開起

門來的意思。戲幻造物——戲幻，就是戲弄或利用的意思。造物，就是自然的主宰。畏途

——就是可怕的社會的意思。風雨萬態——乃是形容社會狀況變化不止的樣子。孰

得孰失——就是那個是得意，那個是失意的意思。

寄三弟小脩

袁石浦

我意欲將荷葉山荷葉堰，俱作短牆圍之，從烏柏樹中開門，以小舟往來，其中純種白蓮。山內松栗十圍處，作一佛堂。萬松嶺上，作一大士閣。記往時，每夕陽行此處，則平田萬頃，晶晶晃耀如爛銀海；且可以東望黃山，極爲勝處！山中可多種松，塘上可多種桃柳。弟入村，可自閱視其行位，亦自有方略；太整卽俗，弟自能辨，不須囑也！

我的意思，想把荷葉山的荷葉堰，都築起短牆來把他圍起來，從烏柏樹的中間開一扇門，用小船在堰裏往來，水裏完全種着白荷花。在山裏松樹栗樹很粗壯的地方，建造一所佛堂。在萬松嶺上，建造一所大士閣。記得在從前的時候，每天太陽下山的時候走到這地方，就可以看萬頃大的一塊平田，光彩閃閃的好像爛銀海一樣；並且又可以朝東望得黃山，真是風景最好的地方了！山上可以多種些松樹，塘邊上可以多種些桃樹和柳樹。老弟到村子裏去的時候，可

以親自去看定了他的地位，也是應該有一種計畫；但是若太整齊了，却就反而變成粗俗了。老弟自然能把這樁事情辦好，不要我來細對你說了！

【註】松栗十圍處——十圍處，就是指着松栗的粗壯而言。晶晶晃耀——晶晶，乃是光亮的意思。晃耀，乃是光亮搖動的意思。爛銀海——就是一片銀子的大海的意思。行位——就是方向地位的意思。方略——就是計畫的意思。

寄弟

袁小修

山中已有一亭，次第作屋。晨起閱藏經數卷，倦即坐亭上，看西山一帶堆藍，天然一幅米家墨氣！午後閒走乳窟，聽泉，精神日以爽健，百病不生。三月初間，花鳥更新奇，來往數日，煙雲供養，受用不盡！

山上已經有了一間亭子，再一步一步的造起房屋來。早晨起來，看幾卷佛經，精神疲倦了，就坐在亭子裏，看着西邊山上一帶的藍色相堆，天然的成功了一幅米家的圖畫！吃着午飯以

後，在乳窟旁邊散着步，聽着泉水的流聲，精神一天一天的爽快康健起來，什麼病也沒有了。三月初頭，花和鳥兒，更加是新鮮奇怪，來往遊玩了幾天，受着烟雲的供養，真是享不完的快樂啊！

【註】次第——就是依着次序排列的意思。藏經——就是佛經。堆藍——就是山上

一層一層的藍色。米家墨氣——米家，就是指着宋代的米芾而言。米芾爲有名的畫家，以

善畫山水成名。他的兒子米友仁，也能傳接他的筆法，所以人多稱他的一派的山水畫，叫做

米家山。墨氣，就是指着圖畫的筆法氣派而言。烟雲供養——烟雲，就是指着山水間的風

景而言。供養，就是供我觀賞的意思。受用——就是享用的意思。

與陸與繩

吳國倫

溪山喜主人之還，大吐氣色。有陶亮松菊之園，而三徑不如其荒；有杜甫尋春之酒，而春衣不如其典。食甘寢寧，不復欲言天下事！

山和水都歡迎主人的回來，大放出牠們的氣色來了。有陶元亮的松菊園，但是地上却不

是沒有花草；有杜甫尋春的酒，但是却不必要像他要拿春衣去抵押。吃得很好，睡得很安寧，不再想談到國家的事情了！

【註】大吐氣色——吐，就是放出的意思。氣色，就是指着山水間的景色而言。陶亮——就是晉代的陶淵明，他的號叫元亮，後人簡稱他爲陶亮。三徑不如其荒——三徑，就是指着園地而言。荒，是沒有花草的意思。陶淵明的歸去來辭裏，有「三徑就荒，松菊猶存」的話。春衣不如其典——唐代的詩人杜甫，有兩句詩道：「朝回日日典春衣，每日江頭盡醉歸。」乃是說他每天拿着春天穿的衣服去抵押了錢來，到江頭酒店裏去買酒吃。不如其典，就是不必要像杜甫拿春衣押了去買酒的意思。食甘寢寧——食甘，就是飲食美好的意思。寢寧，就是睡得安穩的意思。天下事——就是指着國家的事情而言。

復象先上人

王百穀

侍者至，知結廬華頂，人鳥都絕。松風泉韻，以當天樂。草芝木菌，以當香

供。雁王鹿女，以當法侶。白雲可望不可即，視世界衆生擾擾，何異一塵中蠻觸耶？

僕人來，曉得你在華山頂上造了一間屋子，這地方，連人和鳥兒都不能到。有松樹的風聲和泉水的流聲，可以當做自然的音樂。有草芝和樹下的菌子，可以當作菜飯。有頂大的鴻雁和母的鹿，可以當做學道的朋友。白雲只能夠望見，却不能夠達到，看着世界上人類的擾擾不息，和在社會上爲着一點小事相爭的人又有什麼不同呢？

【註】結廬華頂——就是在華山頂上造了一間屋子的意思。人鳥都絕——絕，就是不能到而絕跡的意思。泉韻——就是流水的聲音。天樂——就是自然的音樂。香供——道家稱所擺設的飲食，叫做香供。雁王鹿女——雁王，就是最大的雁。鹿女，就是母鹿。法侶——就是修仙學道的伴侶。不可即——就是不能夠到的地方。衆生——佛教稱人類及一切生物，都叫做衆生。擾擾——就是紛亂不息的樣子。蠻觸——就是爲小事

相爭的意思。莊子裏說：「有國於蝸之左角者，曰蠻氏，國於蝸之右角者，曰觸氏，爭地而戰，伏尸數萬。」蝸，就是蝸牛。

寄八舅

袁小修

入山無日不快！仰看堆藍山色，俯聽跳珠水聲。飯伊蒲，絕嗜慾，神骨俱清，覺得容易遣日，自信與山水有緣。二三月中，山色泉聲，更當十倍。老舅如有山行之興，當掃乳泉以待！

從居到山裏以後，沒有一天不是很快樂！抬頭看着堆藍山的風景，低頭聽着像珠子跳動一般的水聲。吃着香草，斷絕一切的嗜好和情慾，精神和身體都清快了，覺得一天一天的日子很容易過去，自己也相信是和山水很有緣分。二三月裏，山上的風景和流水的聲音，格外要加到十倍的好了。老舅倘使高興到山裏來遊玩，應該打掃了乳泉地方來歡迎你！

【註】堆藍山——就是湖北當陽縣的玉泉山。伊蒲——就是菖蒲一類的香草。遣日

——就是度日的意思。

與兄

謝玄

居家大都無所為正，以垂綸為事，足以永日！北固山下，大有鱸魚，一出
手，釣得四十九枚。

居在家裏，大都是沒有什麼正事，拿釣魚來消遣，足以過這個長的日子！北固山下，鱸魚
很多，一出手，就釣到了四十九尾。

【註】垂綸——就是釣魚的意思。 永日——就是長的日子。 北固山——在今江蘇鎮

江縣。

與子

陶潛

少學琴書，偶愛閒靜，開卷有得，便欣然忘食。見樹木交蔭，時鳥變聲，亦
復歡然有喜。當於五六月中，北窗下臥。遇涼風暫至，自謂是羲皇上人！

小的時候，學習彈琴寫字，偶爾歡喜清閒安靜，讀書有心得的時候，就快樂得把吃飯都忘記了。看見樹木的交蔭，聽着時鳥的各種聲音，也是心裏很快活的。在五六月的时候，睡在北窗的旁邊，遇到涼風慢慢兒吹來，自以為是羲皇上人！

【註】開卷有得——開卷就是讀書的意思。有得，就是有心得的意思。欣然——就是快活的樣子。忘食——就是忘記了吃飯的意思。論語裏有「發憤忘食」的話。交蔭——就是交叉遮蔽的意思。時鳥變聲——時鳥就是各時季的鳥兒，如燕子等。變聲就是各種不同的聲音。羲皇上人——就是太古時代的人，含有樂而無憂的意思。

與毛維瞻

蘇軾

歲云盡矣，風雨淒然，紙窗竹屋，燈火青熒，時於此間得少佳趣，無由持獻，獨享爲愧，想當一笑也！

一年將要完了，風雨都是非常寒冷的！紙窗竹屋，燈光青亮，時常在這個地方得到一點很

好的趣味；只是沒有法子拿來送給你，一個人享用心裏很過意不去，想你將要哈哈一笑吧！

【註】云盡——就是將要完的意思。凄然——就是寒冷的樣子。青熒——就是青光

的意思。無由持獻——無由，就是沒有方法的意思。持獻，就是拿來送上的意思。

與李端叔

黃堅庭

數日來驟煖，瑞香、水仙、紅梅盛開，明窗淨室，花氣撩人，似少年時，都下夢也！

幾天來，忽然煖了，瑞香、水仙和紅梅都完全開了，明亮的窗戶和清淨的房子，花的香氣撩人，像是少年的時候在都下的境遇！

【註】瑞香——乃是一種花的名稱。都下——就是京城的地方。

與友

蘇軾

東坡居士，酒醉飯飽，倚於几上。白雲左繚，清江右洄，重門洞開，林巒岔

入。當是時，若有思而無所思，以受萬福之備，慚愧！慚愧！

東坡居士在酒醉飯飽之後，靠在椅子上。白雲在屋的左邊繞住，清的水在屋的右邊迴繞着，一重重的門都大開了，樹林和山峯都岔進來了。在這個時候，像是有什麼念頭，但是却沒有什麼念頭，來享受着許多預備好了的幸福，真是不過意！不過意啊！

【註】東坡居士——就是蘇軾的別名。洞開——就是大開的意思。萬福之備——就是一切預備好了的幸福。

與友

蘇軾

草堂前，梧風蕙露，頓忘秋暑。少閒暇，即來燕坐，莫孤明月也！

草堂的前面，有梧桐樹的風和蕙蘭的露水，立刻忘記了秋天的熱氣。稍微沒有事的時候，就來和我閒坐談話，莫孤負了明月呀！

【註】頓忘——就是立刻忘記的意思。燕坐——就是閒坐談話的意思。

與李公擇

蘇軾

秋色佳哉！想有以為樂？人生惟寒食重九，慎不可虛擲。四時之交，無如此節者！

秋天的風景美麗呀！想必你總有很覺得快樂的地方了？人生只有寒食和重九這兩個大節期，切不可空過去了。四時的節期，沒有再像這兩個節期的了！

【註】佳哉——就是美麗的意思。寒食——乃是節期的名稱。相傳，荆文公焚林求介之推之推抱木而死。文公哀之，禁人是日舉火，後世始有寒食之俗。據今歷所推算，寒食節期應在清明節前二日。重九——九月九日，為重九節。四時之交——四時，就是春夏秋冬。

與袁魯達

王世貞

此身幸在樊籠外，西園花事日新，佐以醕酒，坐臥萬卷中，作蠹魚，大堪送日齋中一扁，曰一半完。一此言，非兄不敢以道！

這個身子好的是在社會的拘束外面，西園的花草也是一天一天的開了，拿出很好的酒，坐臥在萬卷書堆裏，作一尾蠹魚，大可以度過這個日子！書房裏有一塊橫扁，叫做「半完」。這句話，不是老哥的面前，我是不敢說出來啊！

【註】樊籠——乃是指着社會的拘束而言。花事日新——就是花草一天開得好似一天的意思。醇酒——就是味道很好的酒。半完——就是說已經做完了人生一半生活的意思。

與程仲

祝無功

秋暑漸夷，鍾山桂氣下於房櫳，詩景滿前，何必着句！

秋熱漸平了，鍾山的桂花香氣吹到房子裏來，詩景滿眼，何必再去寫什麼詩句呢？

【註】漸夷——夷，是平的意思。鍾山——就是南京城東的紫金山。詩景——就是詩中的風景的意思。着句——就是寫出詩句的意思。

與楊東

陸儼山

花間與客坐水晶亭子，得佳章累幅，不覺滿座生香。晚桂將舒，早菊欲放，芙蓉映柳條，在秋水蒹葭之外，不當置東濱於其間讀道書耶？

在花草的裏面，和客人坐在水晶亭子裏，成功了一篇一篇的好文章，不覺滿座都有興趣了。桂花將要開，菊花也將開，芙蓉花對着柳條，在秋水和蘆荻的外邊，不應該安放東濱在這地方，讀着道家的經書麼？

【註】佳章累幅——佳章，就是好的文章。累幅，就是一張一張的意思。滿座生香——就是滿桌都有興趣的意思。蒹葭——就是蘆荻。道書——就是道教的經書。

與友

陳繼儒

居山有四法：樹無行次，石無位置，屋無宏肆，心無機事。

居在山裏，有四種方法：第一是要有樹而是沒有什麼行次的，第二是要有石頭而沒有什

麼一定的位置，第三是要有屋而沒有什麼高大的廳堂，第四是要心裏沒有機詐。

【註】行次——就是一行一行的依照次序，乃是整齊不亂的意思。宏肆——就是高大的廳堂。機事——就是機詐的心。

與徐子與方伯

王世貞

小園書樓成，潔不容唾，悉徙諸書名畫古器充之。披覽之餘，焚香燕坐，佐以清茗，得二十年不作襪襪客，足死矣！

小園裏的書樓已經造成，裏面清潔得不許人吐痰在地上，把一切的書和名畫古器都完全搬來放在樓上。看書的時候，燒着香，隨便的坐着休息，喝着清茶，能够像這樣二十年不做糊塗人，就是死也滿意了！

【註】潔不容唾——乃是形容其清潔得很的意思。燕坐——就是閒坐休息的意思。

襪襪客——襪襪，讀作耐戴，本是熱天所戴的笠帽。程曉詩裏有「今之襪襪子，觸熱到人家。」

「的話，所以後人多稱不明事理的糊塗人，爲襍穢子，或襍穢客。

復李見蘿

李卓吾

閉戶却掃，怡然獨坐。或時飽後散步涼天，出從二三少年，聽彼俚歌，聆此笑語，謔弄片時，亦足供醒脾之用，可以省却枳朮丸矣。及其飽悶已過，情景適可，則仍前銷門獨坐，而讀我書也。

關着門不見客，一個人很舒服的坐在家裏。有的時候，在吃飽了飯之後，到風涼的地方去散步，帶着兩三個少年子弟，同伴出去，聽着他們唱那通俗的歌兒，和所說的笑話，大家玩笑尋開心一會兒，也足以作醒脾的用處，能够省掉枳朮丸了。等到肚子裏的飽悶已經沒有了，情景剛巧可以停止了，就仍然像從前一樣的關起門來一個人坐在家裏，好好兒唸我的書了！

【註】却掃——就是不見客的意思。怡然——就是面上很快樂的樣子。涼天——就是風涼的地方。俚歌——就是平民所唱的白話歌兒。謔弄——就是說笑話尋開心的

意思。枳朮丸——乃是丸藥的名稱。適可——就是恰巧滿足了的意思。人生一切事，都是應該以適可爲止，不及固然不好，太過也是不好。所以適可的意思，也就是孔孟所說的「中庸」之道了。

東王百穀

屠隆

歲暮食貧，端居寡營。齋頭折紅梅一枝，貯瓶水，以供歲事。細君賢明，時不廢燈前笑語。此中一點靈明，斷非信信者所能磨滅！

年快完了，生活很貧窮，居在家裏，沒有什麼事情可做。折了一枝紅梅花，放在書房裏的花瓶中，算是應個景兒。老婆還算是個很聰明有德的人，仍然是和我時常在燈前說着笑話兒。心中的一點靈明，斷不是那班輕狂的人所能够磨滅的！

【註】端居寡營——端居，就是平日居在家中的意思。寡營，就是沒有什麼事情做的意思。細君——就是妻子。漢書東方朔傳裏說：「歸遺細君，又何仁也？」注說：「細君，朔妻之名。」

因此，後人多稱妻子爲細君。賢明——就是聰明而且有德行的意思。靈明——就是最高的精神生活。信信者——就是舉止輕狂的人。

與龔惟學

兒孫塊肉耳，由舍郵也。身體手足，偶而已，皆不足袁頓宏較！客居柳浪館，曉起看水光綠疇，頓忘櫛沐。晨供後，率稚川諸閒人，杖而入村落。日晡，棹小舟，以一橈劃水，多載不過三人。晚則讀書，盡一二刻。燈下聚諸衲，擲十法界譜，歛負金放生。暇卽拈韻賦題，率爾唱和，不拘聲律。閒中行徑如此，聊述之，以當一夕佳話。

兒孫不過是一塊肉罷了，從你的屋子裏走過就算了。身體手脚，都不過是和偶像一般的東西，都不足以和他有什麼遠大的計較啊！寄居在柳浪館，早晨起來看着水光和綠的草地，忽然把洗臉理髮的事情都忘記了。吃過早飯後，領帶着稚川的一班沒有事的人，扶着手杖到鄉

村裏去遊玩。太陽偏西的時候，搖着小船，拿着一隻漿劃着水，船上頂多只裝三個人。晚上就讀書，一兩刻鐘就在完。畢燈光之下，約着幾個和尚，擲着十法界譜的骰子，收起所輸出的錢來施給窮人。閒空的時候，就拈着韻做詩，大家隨意的喝和不問什麼合乎聲律不合乎聲律。沒有事情的時候的情形是這樣，大概的說一說，也可以當作一夕的佳話！

【註】由舍郵——就是從屋前經過的意思。這是說：子孫都不過是爲着傳宗接代而有。

袁頓宏較——袁和遠字相同。袁頓就是過勞的意思。宏較就是十分較量的意思。客居——

居在外地，叫做客居，或叫寄居。綠疇——疇就是郊外的草田。頓忘櫛沐——頓忘，就

是忽然忘記的意思。櫛，是理髮的意思。沐，是洗面的意思。晨供——就是早飯。日晡——

晡，就是申時，日落偏西的時候。日晡，就是太陽偏西的意思。擲十法界譜——就是擲籌競

賭的遊戲。十法界譜，就是把佛教所分的十法界，列成次序，作爲賭譜，用骰子擲點，分別勝負。

負金——就是賭時所輸的錢。放生——就是指着將負金施給窮人而言。拈韻賦題——

拈韻，就是指出一個韻爲詩句的收聲字句的意思。賦題，就是出一個詩的題目。率爾唱

和——率爾，是隨意的意思。唱和，是一個人做詩，一個人照着他的詩來和一首的意思。聲律——聲，就是詩中的平仄聲律，就是詩中的一定規律，如意思和字句的相對是。行徑——就是指著平日生活的情形。

寄夏道甫

袁小修

山中清寂，畫着夾衣，夜蓋木棉被。樹較前益深，泉更響。小菴收拾已完，明窓淨几，掃地焚香，讀書，差有李禿翁當日風味！

山裏是很清閒冷靜，白天裏穿着夾衣，夜裏蓋着木棉被。樹木比較從前格外高大，泉水也是格外響了。小庵裏收拾得已經完備了，光明的窗戶，潔淨的桌椅，一個人掃着地，燒着香，讀着書，稍微兒有點李禿翁當日的風味！

【註】清寂——清，是清淨的意思。寂，是冷靜的意思。差有——就是稍微有或大概有的意思。

答于見素

馮開之

長夏無事，杜門焚香，讀西方聖人書，不見一俗士。倦則偃臥涼風下，自謂不減羲皇上人。故不善仕，亦不樂仕也！

很長的夏天，沒有事情做，關起門來燒着香，唸着西方聖人的書，不會見一個俗人。疲倦了，就睡在有涼風的地方，自以為不差似羲皇上人。本來我是不會做官，但是我也不歡喜做官啊！

【註】長夏——夏天的日子很長，所以叫做長夏。杜門——就是閉門的意思。西方聖人書——就是佛教的經典。佛敎主釋迦牟尼，是印度人，印度古稱西天竺，所以稱佛祖為西方聖人。佛教的經典，也被稱為西方聖人書了。羲皇上人——就是上古時代最快臨的人的意思。不善仕——就是不會做官的意思。

寄友

陳繼儒

庚申，自春徂夏，零雨不止，山中雲物百變，真可娛老人也。輒念南宮父

子，猶落畫境中；不若吾家風雨時，皆我畫林耳！

庚申年，從春天到夏天，零雨落得沒有停止過，山上的雲物，變化得非常之多，真正可以叫老年人的心裏快活。時常想到你們父子在京城裏，還是落在畫境裏；不及就住在家裏，在風雨的時候，都是我的畫林啊！

【註】徂夏——徂，是到的意思。百變——就是變化很多的意思。南宮——鄭宏集京都故事，著爲南宮故事百卷，後人因此稱京都爲南宮。

與陳觀察

王百穀

寒齋梧栝，經雨濯濯。挾一編，箕踞樹下，倦則擲去，聽秋鶯殘弄，澁如老伎歌桃葉，半鳴半咽，則大愉悅，以爲不減江州司馬琵琶絃上聲！

敝書房前的松樹和檜樹，經過雨洗得放光。拿着一本書，坐在樹根旁邊，精神疲倦的時候，就把書丟在地上，聽着秋鶯的歌唱，聲音像老年妓女一般的硬，唱着桃葉曲，一半高，一半低的

聲音，聽着却大大的歡喜，以爲不差似江州司馬琵琶絃上的聲音！

【註】寒齋——就是敝書房的意思。梧栝——栝，就是檜樹。濯濯——就是光明的意

思。一編——就是一本書的意思。箕踞——古時候，人多是坐在席子上，沒有什麼櫂椅，

坐時曲其兩脚，兩手據膝，好似箕形，所以稱爲箕踞。殘弄——就是形容鶯聲已經老硬了。

老伎——就是年老的妓女。桃葉——是曲名。半鳴半咽——就是忽高忽低，或忽斷忽

續聲音的。江州——就是江西省的九江，古名江州。

與朱太常

劉汝佳

解幘披胸，偃臥長松之下，蒼翠欲滴，逸氣拂雲，何待欹枕北窓，涼颺時
至，始傲羲皇上人也？

脫下帽子，敞開胸懷，睡倒在大松樹的底下，樹葉兒的青綠色像要滴下來，枝兒的高度可
以拂着雲，何必要等到睡在北窗旁邊，涼風一陣一陣的吹來，纔自誇是羲皇上人呢？

【註】解幘——幘，是帽子。解幘，就是脫下帽子的意思。披胸——就是把胸前衣服敞開來的意思。偃臥——就是倒身睡下的意思。蒼翠欲滴——是形容樹葉兒的綠色極濃。逸氣拂雲——是形容枝幹的高大。欹枕——就是靠在枕頭上的意思。涼颼——就是涼風的意思。羲皇上人——就是上古時代無憂無慮的人。

與錢三儒

沈啟原

屏跡荒隴，風雪釀寒，樹間濤聲叫號，枕簟如撼，令人毛髮皆立。對此境界，劇有孤興！

隱居在荒野的鄉村裏，風和雪造成氣候的寒冷，樹林裏似波浪的聲音一般叫號，石頭和簟好像都在振動，令人毛髮都豎立起來了。但是我對於這樣的環境，却是大有和人不同的興趣啊！

【註】屏跡——屏，讀去聲。屏跡，就是隱居的意思。荒隴——就是荒野的鄉村。如撼——

一撼，就是振動的意思。毛髮皆立——乃是形容其驚怕的樣子。劇有孤興——劇，是甚的意思。孤興，就是一個人所獨有的興趣。

與王半偈

鄔龍門

雨露數日，偶乘興至江口，沽壚頭濁醪，登樓長望，瓊林輝映，浩然獨酌。山下人家，柴門半掩，青帘斜飄，風雪中，遠水含空，上下一白，金焦二峯，如冰盤浸兩卷石。簑笠翁倚艇，枯楊垂釣。時有片帆出沒，烟霞乍隱乍現，真奇觀也！安得半偈主人，携楊春調來，高唱三山間乎！

落了幾天雨，偶然乘着高興到江口，到酒店裏買了一壺酒，在樓上望着遠的地方，看到樹木和雪的光亮相射，一個人放量的喝着酒。山下的人家，柴門半開半關的，青布的帘子斜飄着，在風雪的裏面，遠水接着天空，上下都是一片白色。金山和焦山，好像是冰盤裏放着的兩塊大石頭一般。穿着簑笠的老翁靠在小船邊，手中拿着枯楊的釣竿釣魚。時常有一片一片的船篷，

忽出忽沒，天上的烟霞，忽隱忽現，真是希奇的景致啊！怎樣能够得到半偈主人，帶着陽春調兒來，在三山裏大聲的高唱呢？

【註】墟頭——就是指酒店而言。瓊林輝映——瓊林，就是形容雪後的風景。輝映，就

是光亮照射的意思。浩然——乃是形容其胸中開暢的意思。金焦二峯——就是鎮江

的金山和焦山。枯楊——就是細弱的楊柳條兒。乍隱乍現——乍，是忽然的意思。奇

觀——就是希奇的風景。楊春調——乃是古時候的曲子。

與王太史

林太華

半夜從枕上，忽聞巖谷折竹聲，亟起褰簾，見六花飛酒，萬頃堆瓊，璀璨洞心。乃朗吟唐人：「地凝朗月，山似白雲」之句，輒驚喜欲狂。因令小鬟，燒松煨酒，連舉數白。捉管呵凍，綴成廿四韻，奉投煖閣，少引胡盧！

半夜裏睡在枕頭上，忽然聽見山谷裏發出一種竹子折斷的聲音，連忙起身揭起門簾來，

看見大雪飛洒，滿地上都堆着白色的玉粉，光彩照得見人心。就大聲的唱着唐人的「地上凝結着明朗的月光，山頭好像是白雲」的句子，心裏歡喜得將要發狂了。因此叫小的丫頭，燒着松柴煨着酒，接連着喝了幾杯。後然拿起筆來，呵開凍。作成功二十四韻的一首詩，送到你的暖閣，稍微引你一笑！

【註】寒簾——就是揭起門簾的意思。六花——就是雪。雪花爲六角式，所以古人有「雪花飛六出」的話。璀璨——就是水晶的光彩。朗吟——就是高聲的唱着的意思。小鬟——就是小丫頭。數白——就是幾杯的意思。捉管——管，就是筆。胡盧——就是笑的意思。孔叢子裏說：「衛君胡盧大笑。」

古今名人尺牘

風趣類



中華民國十八年十月初版

言文對照古今名人尺牘

定價 精裝的二册二元八角 平裝的四册二元



版權不准翻印

精選者

陳眉公

譯註者

許嘯天

校訂者

沈繼先

發行者

羣學書社

總發行所

羣學書社

外埠各大書局均有代售

上海羣學書社

加新式標點符號分段並整理過的

舊小說

紅樓夢	三國志	水滸	儒林外史	列國志	白話聊齋	今古奇觀	兒女英雄
精裝三冊四元 平裝六冊二元八角	精裝二冊二元八角 平裝四冊二元	精裝二冊二元四角 平裝四冊一元六角	精裝一冊一元七角 平裝二冊一元三角	精裝二冊三元四角 平裝六冊二元六角	精裝二冊三元四角 平裝六冊二元六角	精裝一冊一元一角 平裝二冊七角	精裝二冊二元八角 平裝四冊二元

岳傳	西遊記	封神傳	鏡花緣	隋唐	說唐	東西漢	官場現形記
精裝二冊二元四角 平裝四冊一元六角	精裝二冊二元六角 平裝四冊一元八角	精裝二冊二元六角 平裝四冊一元八角	精裝一冊一元七角 平裝二冊一元三角	精裝二冊二元四角 平裝四冊一元六角	精裝一冊一元七角 平裝二冊一元三角	平裝三冊一元六角	精裝二冊三元二角 平裝四冊二元四角

讀舊小說不但可以得文學的啓發且可以從他的背景中看出時代的精神來卷頭有許嘯天先生的長序說明每書的及考證不但是消遣品簡直是良好課本



秋水軒尺牘

雪鴻軒尺牘

經許嘯天先生用白話註解又用語文
對譯加新式標點分段

合訂中紙一元二角 合訂洋紙八角

秋水軒尺牘單訂本中紙五角 洋紙三角

精裝一元二角 平裝九角

雪鴻軒尺牘單訂本中紙七角 洋紙五角

精裝一元九角 平裝一元五角



小倉山房尺牘

精裝一冊定價一元三角

平裝二冊定價九角

袁隨園的尺牘在文學上思想上都有一部

分的價值今用新式標點分段白話對註出

來你們千萬不要專拿他當尺牘書看



曾國藩書札

精裝一冊定價一元三角

平裝二冊定價九角

人無論新舊以修養人格爲第一要義曾國藩的
言論是最注重修養人格的

這部書是在曾國藩全集裏精心揀選出來的上
面的言論句句中理可以實行分學問事理家政
軍事四類



胡林翼書札

精裝一冊定價一元九角

平裝二冊定價一元五角

胡林翼給朋友家屬的書札都勸人克己務實的話他注重人格的修養學問的實行實在是一班青年初涉世途最切要的教科書此外他的軍事智識又是句句切實合用是軍人的隨營讀物



詩經

精裝二冊定價二元八角
平裝三冊定價二元

依社會性質分類 白話文對照加詳細註解與音解
解釋字義與舊時各項版本不同每篇題下註明本意
與漢宋各註家所見大有出入

詩經爲中國最古的民間文學亦爲最古的社會史料
許嘯天先生用銳利的眼
光說明當時民間的背景

上海四馬路中市
羣學書社出版



古文觀止

精裝二冊 定價三元六角
 平裝四冊 定價二元八角

全國的讀書學子誰不讀過古文觀止
 中的幾篇古文在這許多古文選本中
 原要算古文觀止所選的最能得平均
 的分量又切實又合用我們要得到文
 章的模範固然要在這部書中去找便
 是要得到文學派別在歷史上的
 概觀也非到這部書上去找不可

許嘯天先生用明淨切當的語體將一篇一篇古
 文對譯出來又加上白話註解使他切實易讀使
 全國的讀書學子對他平添了無限的興趣

上海四馬路中市
 羣學書社出版

上海四馬路中市
羣學書社出版



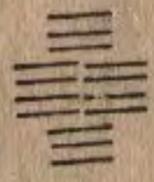
這部古文由淺入深專
選行文暢達說理詳明
寫情真摯的文章句句
用白話對註不用教師
可以自解

中紙四十冊定價二元八角
洋紙四十冊定價一元五角



經史百家雜抄

曾國藩經史百家雜
鈔是吾人求國學的
津梁雜採經史百家
精要的文章有深奧
難懂的用白話解出
加新式標點分段



精裝三冊定價五元六角
平裝八冊定價四元四角

上海四馬路中市
羣學書社出版



曾國藩讀書記

古來能讀書的人沒有一個不用一番劄記工夫的尤其是曾國藩是一位善讀書的人又是善寫扎記的人這一部讀書記分經史子集四部精要而敏銳不但發明不少意義且是我們今日寫扎記的一種好範本此書外間不能多見我們已將他標點整理出來

精裝一冊定價一元二角
平裝二冊定價八角

上海四馬路中市
羣學書社出版



嘯天讀書記

上海
四馬路
中市
羣學書
社出版

這是許嘯天先生平日讀書
 的批評文章共有數十篇有
 獨到的見解新穎的思想精
 當的議論
 有讀經史的批
 評讀子書的批
 評讀新文學的
 批評讀小說的
 批評

平裝
 每部
 定價
 大洋
 七角

新式標點分段整理

精裝三冊定價四元六角

平裝七冊定價三元四角

史記



有許嘯天先生的長序及
 十五萬字以上的新考證
 附三代戰國秦漢地圖八
 幅及中西對照年
 表 我們要研究
 中國文化的來源
 和一切制度學術
 的沿革都要在這
 部史記上去探討

上海四馬路中市
 羣學書社出版



戰國策

▲每篇都有白話文的註

解和考證全用新式標點分段

中國數千年的文化光明發源於戰國我

們做了中國人

對於戰國時實

狀不可不盡心

精裝一冊定價一元九角

平裝二冊定價一元五角

研究盡力探討
尤其是讀書人

上海四馬路中市

羣學書社出版



墨學考證

墨經在各子書中為最切於實理更與西洋思想家之主義相脗合但經文深晦次序紊亂現在經許嘯天先生重新整理改定篇次用最淺近的白話註解最奧妙的古義考證一書是集孫詒讓梁啟超胡適之許嘯天郎擎霄諸先生對於墨學作學理上的討論文章匯成一書是讀墨經者唯一的參考書

精裝二冊定價二元四角
平裝二冊定價一元六角

上海四馬路中市

羣學書社出版



經傳釋詞

■上海四馬路中市■

△定價▽

精裝一冊定價一元四角 平裝二冊定價一元

王氏考據學是清代學術界上的一個大
創造這經傳釋詞也是中國學術界上的
一個大功臣自有此書將古代經傳中的
虛字假借法每字說明以後中國經傳纔
覺可讀這是如何有價值的書現在將他
標點整理出來使我們更覺可讀

羣學書社出版

國家圖書館



002323792

